

# Ábside

BOLETIN DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DE LA CATEDRAL DE SIGÜENZA - DICIEMBRE 1993 - Número 21

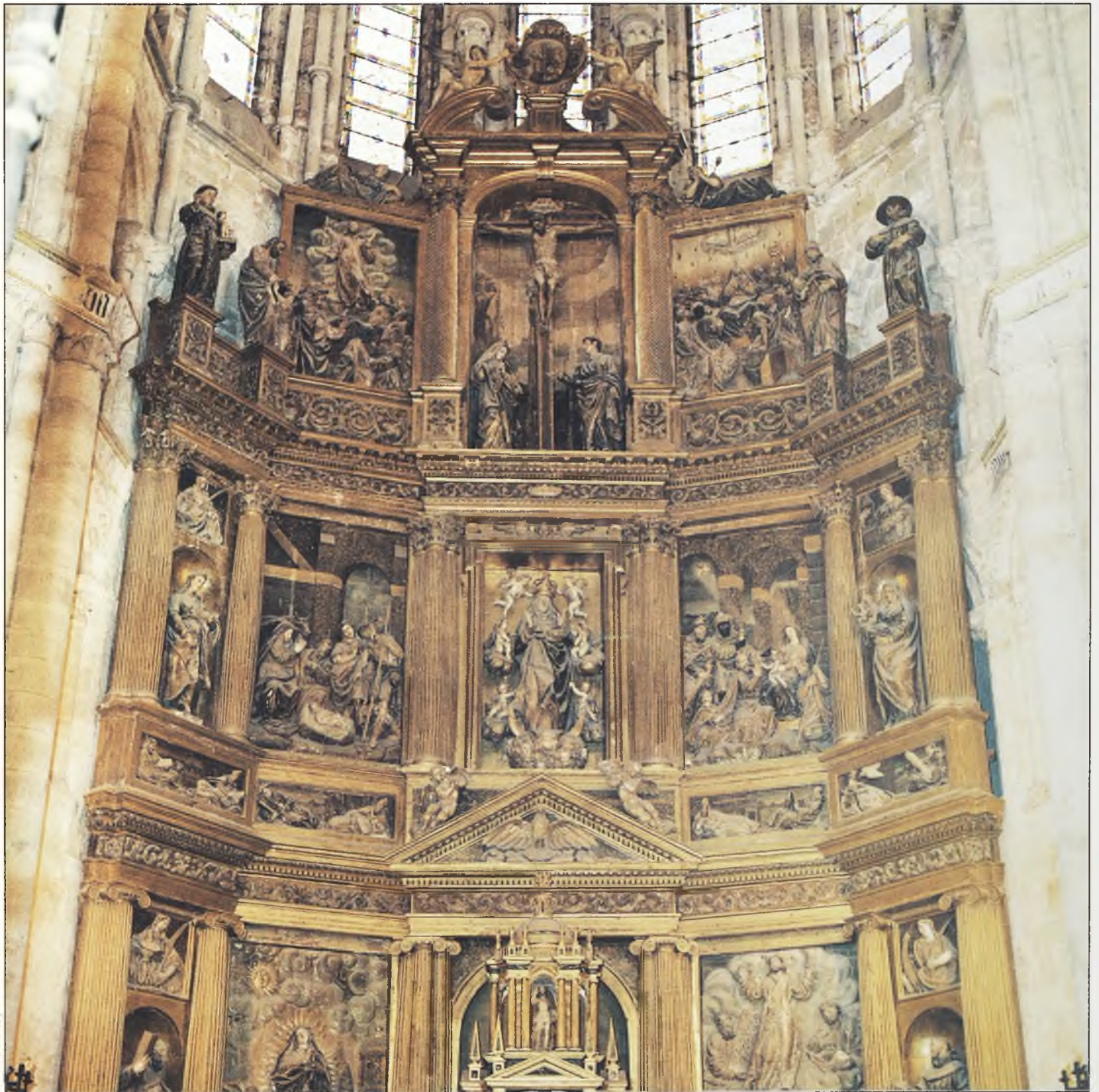


FOTO: F. DOMBEDI



1993 ha sido Año Santo Jacobeo. Todos los caminos de España y de Europa han vuelto a conducir hasta la tumba del Apóstol, que se venera en Compostela. Este ha sido el más masivo y multitudinario Jubileo compostelano de la historia: más de siete millones de personas han peregrinado hasta este lugar santo. Nuestra Asociación organizó dos peregrinaciones en el final del pasado verano. Traemos ahora la más bella presencia santiaguista de la Catedral de Sigüenza: la portada plateresca de la capilla claustral de Santiago el Zebedeo, propiedad de nuestro Cabildo. Obra de 1522, construida a iniciativa del Obispo **Fadrique de Portugal**, con excelente reja de aquel mismo año, de **Martín García**.

## Sumario

	<i>Páginas</i>
<b>Editorial:</b>	
Nueva llamada a la generosidad .....	3
<b>Actualidad:</b> Noticias .....	5
<b>Pulchra Seguntina:</b> <i>Constantino Casado</i>	
Los colores del alma .....	11
<b>Retrospectiva:</b> <i>Gregorio Sánchez Doncel</i>	
El charlistas Federico García Sanchiz y la Catedral de Sigüenza .....	13
<b>Así es la Catedral:</b> <i>Juan A. Marco Martínez</i>	
El retablo mayor de la Catedral de Sigüenza .	17
<b>Reportaje:</b> <i>Jesús de las Heras Muela</i>	
Un remanso de arte, historia y paz .....	23
<b>Personajes:</b> <i>fernando Chueca Goitia</i>	
Florentino Trapero, un escultor moderno con raíces clásicas .....	27
<b>Divulgación:</b> <i>José Luis Barrio Moya</i>	
Las telas árabes del sepulcro de Santa Librada en el tesoro de la Catedral .....	31
<b>Colaboración:</b> <i>Antonio Lobato Javierre</i>	
Sigüenza: fe, guerra y cultura .....	33

# Abside

Boletín de la Asociación de Amigos  
de la Catedral de Sigüenza

*Domicilio Social:*  
Plaza Obispo D. Bernardo, s/n.  
Teléf. 39 07 52 - SIGÜENZA

**Año VII                      Núm. 21                      DICIEMBRE 1993**

*Consejo de redacción:*

Juan José Asenjo  
Fco. Javier Davara  
Lorenzo de Grandes  
Jesús de las Heras  
Manuel A. Lafuente  
Laureano Otero  
Javier Sanz

*Administración :*  
Juan Antonio Ortega

*Anagrama y rotulación:*  
Javier Sanz

*Publicidad:*  
Javier Fúnez

*Relaciones públicas:*  
Susana Martínez

*Fotografías:*

Portada: FELIPE DOMENECH  
Interior: Juan J. Asenjo, Javier Fúnez, Rafael Arno,  
Juan. A. Marco y Antonio López

*Fotocomposición e impresión:*  
Gráficas Carpintero, S. L. - Sigüenza  
D. L. GU-130/1987  
ISSN 1130-3556  
ABSIDE (Sigüenza)



## Nueva llamada a la generosidad

**N**O es necesario describir otra vez los sucesos acaecidos en Sigüenza en las primeras horas de la noche del pasado 24 de mayo. Son bien conocidos de todos y en el último número de ABSIDE dábamos cumplida información gráfica y literaria. Baste decir que el tremendo vendaval que se precipitó sobre nuestra ciudad en dicha noche, calificado por muchos como tornado o tifón, desencadenó las cubiertas de nuestra Catedral y del Palacio de Infantes, anejo al templo catedralicio. Un sólo dato puede ilustrar la magnitud del desastre: mientras todas las cubiertas de edificios particulares en pocas semanas retornaron a su anterior estado, todavía no han terminado y, pasarán todavía algunos meses para que finalicen, las obras de restauración de los tejados de la Catedral.

En nuestro caso, hubo que comenzar por el Palacio de Infantes por tratarse de un centro docente, cuyas cubiertas estaban prácticamente destruidas. La obra finalizó en los últimos días de agosto, iniciándose inmediatamente la restauración de la Catedral, que avanza lentamente como consecuencia de las continuas interrupciones provocadas por los temporales de lluvia de los últimos meses.

En el "Editorial" del anterior número de ABSIDE dábamos cuenta de la puesta en marcha de una Colecta especial PRO CATEDRAL y decíamos que en aquellos momentos, mediado el mes de agosto, la respuesta popular no estaba siendo todo lo satisfactoria que cabría esperar. La calificábamos como premiosa, un tanto desalentadora y, desde luego, de ninguna manera comparable a lo que pueblos de escasos cien habitantes aportan cuando se trata de restaurar sus iglesias, cuya respuesta, casi siempre es ejemplar.

Desde entonces la situación ha mejorado. De los escasos tres millones, hemos pasado a algo más de cinco, a los que hay que sumar la ayuda de las instituciones públicas, que ascienden a una cantidad próxima a los catorce millones. Esto quiere decir que se necesitan todavía unos quince millones para hacer frente al presupuesto de las obras necesarias.

Por todo ello, y sin olvidar a los veraneantes y a todas las personas amantes del arte, ABSIDE quiere hacer una nueva llamada a la generosidad de los seguntinos, tanto a los que viven en nuestra ciudad, como a los que están esparcidos por toda nuestra geografía. Volvemos a repetirles que no cabe excusarse apelando a la obligación que incumbe a las Autoridades de proteger y restaurar los monumentos, que ya han concedido además cantidades significativas.

Tampoco es razonable apelar a supuestas riquezas de la Iglesia que sólo existen en la mente de quienes en ellas se escudan para justificar su inhibición o su falta de generosidad. En las últimas semanas no han faltado quienes han resuelto la cuestión de forma poco inteligente, acudiendo a la socorrida frase: "Que lo paguen los curas". Pues sí, los sacerdotes de Sigüenza han colaborado con generosidad en la colecta extraordinaria promovida por el Cabildo. Una parte importante de la cantidad recaudada a ellos se debe, a pesar de que no corren buenos tiempos para las economías clericales.

¿Pero tienen que ser ellos quienes sufragan la restauración de la Catedral? Si ésta es de todos y su belleza y monumentalidad a todos nos enorgullece, todos deberemos contribuir a su conservación. A nada conduce llenarse la boca con el nombre y la historia de Sigüenza, si todo se queda en un sentimentalismo estéril y en un patriotismo ineficaz. Aquí si que es aplicable el viejo refrán castellano: "obras son amores...".

ABSIDE invita de nuevo a la generosidad a quienes no han colaborado todavía a las obras de restauración de la Catedral. Invita muy especialmente al comercio y a la hostelería, que tal vez son los principales beneficiarios de sus tesoros artísticos, pues no en vano son el principal atractivo turístico de la Ciudad. A todos ellos les repetimos que si nuestros antepasados fueron capaces de levantar y enriquecer este templo, a nosotros nos toca conservarlo. Y les decimos también que dicha conservación no es únicamente una empresa que mira al pasado, sino que tiene también una dimensión inequívoca de futuro, pues en ella se juega el futuro de nuestra Ciudad.

# Tu nómina te llevará lejos

Domicilia, ahora, tu nómina en iberCaja.

Disfrutarás de más ventajas.

**iberCaja**



# NOTICIAS

## Asamblea General de socios

En la tarde del día 25 de agosto y, dentro de los actos de las VII Jornadas de la Catedral, tuvo lugar en Centro Municipal del Cultura la Asamblea General de Socios correspondiente al año 1993. En ella se estudió el funcionamiento de la Asociación a lo largo del año. Del balance económico se deja constancia en otro lugar de esta sección.

El Presidente informó del incremento del número de socios, que en esa fecha ascendía a 539 y se refirió a las actividades culturales promovidas por la Asociación, de las que se ha dado cuenta en los sucesivos números de ABSIDE, destacando la gran calidad de los conciertos y actos culturales organizados con ocasión de las VI Jornadas de agosto de 1992.

Aludió también a la publicación de los números 18, 19 y 20 del boletín, todos ellos de 36 páginas, refiriéndose a la buena acogida que se le sigue dispensando, tanto por los socios, como por la prensa provincial.

Informó además sobre el deterioro producido en la Catedral por el vendaval del pasado 24 de mayo, de las iniciativas del Cabildo, del desarrollo de las obras y de la colecta PRO CATEDRAL. En este sentido, la Junta acordó contribuir con una primera entrega de 500.000 pts., dado que pocos días antes de producirse el tornado, había entregado igual cantidad para la restauración del retablo de San Marcos y Santa Catalina.

## Cuestación Pro-Catedral, el domingo 29 de agosto

Algunos de los socios presentes mostraron su disposición a colaborar

organizando una cuestación en la puerta de la Catedral, que tuvo lugar el domingo 29 de agosto con un resultado de cerca de 200.000 pts., que se suman a la cantidad recaudada en las libretas abiertas en las instituciones bancarias de Sigüenza.

## 2.000 ptas., nueva cuota

En la misma reunión se decidió subir la cuota anual a la cantidad de 2.000 ptas., dado que desde la fundación de la Asociación hace siete años permanecía invariable en la cantidad inicial: 1500 pts. La nueva cuota entrará en vigor en los recibos que próximamente se pondrán al cobro correspondientes a 1993.

## Renovación de la Junta Directiva en el verano de 1994

Por lo que respecta a la renovación de la Junta Directiva, correspondía renovar los cargos de vicepresidente, secretario y vocales segundo, cuarto y sexto. Se decidió que seguirían por un año los actuales y que al año próximo se renovara la totalidad de la Junta.

No obstante, se nombraron dos nuevos cargos. Se encargó las relaciones públicas a **Susana Martínez** y la gestión de la publicidad de ABSIDE a **Fco. Javier Fúnez Velilla**.

## Continúan las obras de restauración de las cubiertas de la Catedral

En el último número de ABSIDE, dábamos cumplida información sobre los efectos devastadores que el tornado o vendaval, que se precipitó sobre Sigüenza en las primeras horas de la noche del pasado 24 de mayo, produjo en las cubiertas de

numerosos edificios de Sigüenza y, en concreto, en el Palacio de Infantes y en la Catedral.

Decíamos entonces que las obras de restauración del Palacio iban muy avanzadas, a pesar de que fue necesario rehacer los tejados en su totali-



dad. Efectivamente, las obras finalizaron en los últimos días del mes de agosto e inmediatamente comenzó la restauración de las cubiertas del templo. Se iniciaron por la nave central y nave del Evangelio, para seguir por el claustro, en estos momentos totalmente terminado.

## Lentitud en las obras, ante el temporal de lluvias

Hay que advertir que las obras avanzan muy lentamente como consecuencia de los temporales de lluvia de los comienzos del otoño, que hicieron necesario suspender durante muchos días el trabajo de la empresa constructora.

Cuando se escriben estas líneas, vísperas de la Inmaculada, acaba de iniciarse la restauración e impermeabilización de la cubierta de la Parroquia de San Pedro, una de las más dañadas del conjunto catedralicio.

Después, seguirá la obra por la cubierta de la nave de la Epístola, puerta del Mercado y Girola. Previamente será necesario que el Ayuntamiento retire la instalación eléctrica de los tejados, que posibilita la iluminación de la Catedral y que deberá ser remodelada en el futuro.

### La restauración de las vidrieras

Al mismo tiempo que se iniciaban las obras del templo catedralicio, el vidriero segoviano **Carlos Muñoz de Pablos** restañó las heridas de las vidrieras catedralicias con placas de metacrilato en una intervención de emergencia, que deberá ser completada en los próximos meses de acuerdo con la tipología y estilo original de las vidrieras.

### Sigue abierta la colecta "Pro Catedral"

El coste final de la obra no variará sustancialmente de las cantidades en principio avanzadas, en todo caso superiores a los treinta millones de pesetas. Como saben nuestros lectores, la Diputación Provincial concedió una ayuda de cuatro millones, que fue oportunamente cobrada en el mes de septiembre. La Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades incluyó estas obras tan necesarias y urgentes en el Programa "Sigüenza a plena luz", con una ayuda de 9.900.000 pts., todavía no enviadas. Por su parte, el ayuntamiento, al mismo tiempo que otorgaba la licencia de obras, declaraba exenta de tasas su concesión.

Mientras tanto, el Cabildo puso en

marcha una colecta especial PRO CATEDRAL, que en estos momentos, cuando ya los donativos escasean, lleva recogida una cantidad en torno a los 4.500.000 pts. Para la realización de la misma, nuestra Asociación prestó su infraestructura y hay que decir que la mayor parte de los donativos proceden de sus miembros. La Asociación, por otra parte, como ya se ha indicado anteriormente, contribuyó con 500.000 pts. de sus fondos, según acuerdo de la Asamblea General de Socios.

### Libretas Pro-Catedral

Siguen abiertas las correspondientes libretas PRO CATEDRAL en todos los Bancos y Cajas de Ahorro de Sigüenza y nuestra Asociación sigue invitando a sus miembros, a los seguntinos en general y a los amantes del arte, a la generosidad, pues en estos momentos se siguen necesitando cerca de 15.000.000 de pesetas. Recordamos los números de dichas libretas.

Banco Central-Hispano : 9615-14  
Banco Español de Crédito: 858147273  
Banco Popular: 70/01776-76  
Banco Bilbao-Vizcaya: 20-281-2  
Ibercaja: 01-008685-59  
Caja Provincial: 0163000006218-5  
Caja Rural de Toledo: 9111-51

### Sorteo de un cuadro donado por Raúl Santos

Como también anunciábamos en el anterior número de ABSIDE, el gran pintor seguntino de adopción, **Raúl Santos**, regaló un cuadro de gran belleza en el mes de julio con objeto de que fuera sorteado para recaudar fondos para las obras. Con unas dimensiones de 73 x 54 cms. y titulado "Sigüenza desde la carretera de Pelegrina", estaba valorado en 500.000 pts. Se hicieron papeletas por valor de un millón de pesetas y se consiguió recaudar 584.300 pts. con

una encomiable colaboración de algunos comercios, entidades de la ciudad y algunas personas particulares y miembros de nuestra Asociación.

El sorteo tuvo lugar el pasado día 30 de octubre. Ni que decir tiene que el Cabildo y nuestra Asociación agradecen como se merece el detalle del pintor Raúl Santos.

### Gesto del Cabildo de Sevilla

Hace algunas semanas, el Ilmo. Cabildo de la Catedral Metropolitana de Sevilla ha tenido el hermoso gesto de enviar al Cabildo seguntino la cantidad de 250.000 pts. con destino a las obras de restauración de las cubiertas catedralicias. Aunque oficialmente nuestro Cabildo ya ha dado las gracias por este hermoso gesto de solidaridad y fraternidad, es bueno que también nosotros dejemos constancia del mismo y agradezcamos la generosidad del Cabildo sevillano.

### Los MCS provinciales y nuestra Ciudad

Los dos periódicos provinciales más veteranos, **El Decano** y **Nueva Alcarria** comenzaron en octubre sendos coleccionables a todo color con la historia y el arte de los Monumentos Provinciales, en sus ediciones respectivas del martes y del lunes, a cargo de **Antonio Herrera Casado** y **José Serrano Belinchón**. Nuestra ciudad y nuestra Catedral, particularmente, ocupan páginas preferentes en ambas ediciones.

Desde el pasado 23 de septiembre, nuestra provincia cuenta con un nuevo semanario: **Siete Días**, que aparece los jueves, dirigido por el periodista azudense **José Luis Bravo**. Por su parte, el citado **Nueva Alcarria** emprendió el 3 de septiembre una nueva etapa, con cambios

significativos en la forma y en el fondo de sus ediciones, que ahora son los lunes y los viernes. A ambos, la mejor de las fortunas.

### Un fresco adorna la girola

En los primeros días de este otoño, el Cabildo decidió ubicar un fres-



co, que reproducimos en fotografía junto a esta noticia, en las paredes de los primeros tramos del lado derecho de la girola. Se trata de un fresco del siglo XVI, que representa al Padre Eterno y que estaba en la sacristía de la capilla claustral de Santiago el Zebedeo. En 1992 fue trasladado a la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, donde se le colocó en una pared artificial de poliéster, por técnicos restauradores de la misma, quienes ahora lo han devuelto al patrimonio catedralicio.

### Natividad en óleo, en la capilla de la Anunciación

En las mismas fechas, la pared izquierda del capilla de la Anunciación recibía una magnífica tabla italiana del siglo XVI, que representa la Natividad del Señor.

Este cuadro fue también restaurado en la citada Facultad de Bellas Artes y procede así mismo de la capilla de Santiago el Zebedeo.

### Dos nuevas ordenaciones sacerdotales en la Catedral

En la tarde del sábado 4 de septiembre, nuestra catedral volvía a ser el escenario de unas nuevas ordenaciones sacerdotales. En esta ocasión, el obispo diocesano **José Sánchez González** confería el Orden sacerdotal a **Juan Carlos Sánchez-Céspedes Montoya**, natural de Mondéjar, y a **Ignacio-Sebastián Ruiz Hernández**, natural de Zaragoza, y actuales párrocos de Peralejos de las Truchas y anejos y Setiles y anejos. Junto a ellos, fueron instituidos en el ministerio de los Lectores los seminaristas teólogos **Julio César Navarro del Amo** y **Sergio Sánchez Plaza**, ambos de Guadalajara.

### Cien personas peregrinaron a Santiago de Compostela con nuestra Asociación de Amigos

Dos autobuses, con 56 y 43 personas, llevó a Santiago de Compostela nuestra Asociación de Amigos de la Catedral de Sigüenza, dentro de sus actividades de la Semana de la Catedral y de su prestación de servicios culturales.

La primera de estas peregrinaciones transcurrió entre el 26 y el 29 de agosto. **León, Astorga, Santiago, Noya, Bayona La Real, Santa Tecla, Valença do Miño, Tui, Pontevedra y La Coruña** fueron las localidades visitadas en cuatro hermosas jornadas. El viernes 27 de agosto nuestro grupo participó en la Misa del Peregrino de las 12 horas. En ella, miembros de nuestra Asociación proclamaron las lecturas e hicieron la invocación al Apóstol Santiago y la Ofrenda. La Eucaristía fue presidida

por el obispo auxiliar de Santiago de Compostela, **Julián Barrio y Barrio**. El domingo 29 el grupo volvió a celebrar una Eucaristía, ahora privada, en la Capilla de la Virgen del Pilar. El día primero y tercero fueron la capilla de la Virgen del Camino de la Catedral de León y la iglesia de las Htas. de Ancianos Desamparados de Pontevedra los lugares de nuestras Eucaristías.

Ante una nueva demanda, del 16 al 18 de septiembre nuestra Asociación convocó una segunda peregrinación, a la que acudieron 43 personas. Excepto **Bayona y Noia**, y más



**Lugo**, el resto de los lugares visitados fueron los mismos. El grupo participó en dos Misas del Peregrino: el sábado 17, presidida por el Arzobispo de Santiago de Compostela, **Antonio M.<sup>a</sup> Rouco Varela**, con una catedral totalmente colapsada por los varios miles de peregrinos asistentes, y el domingo 18, la Misa Capitular, en la que miembros del grupo hicieron también las lecturas, Invocación y Ofrenda.

En ambas ocasiones, dirigían el Grupo los sacerdotes **Juan José Asenjo Pelegrina** y **Jesús de las Heras Muela**. Las dos peregrinacio-

nes resultaron espléndidas y posibilitaron a cien personas lucrarse con la Indulgencia Plenaria del Jacobeo.

### Prosiguen los homenajes y actividades varias en el I Centenario de Francisco Layna y de Florentino Trapero

Nuestra Revista se viene haciendo eco en sus números de este año de 1993 del Primer Centenario del historiador **Francisco Layna Serrano** y del escultor y artista **Florentino Trapero**. Dos actos de nuestra pasada semana cultural los protagonizaron ambas personalidades, tan significativas para la Catedral seguntina.

AACHE Ediciones de Guadalajara reedita las Obras Completas del que fue Cronista Provincial, habiendo publicado, magníficamente por cierto, la primera obra: **Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los siglos XV y XVI**, Tomo I.

Así, la Casa de Guadalajara en Madrid homenajeó al Doctor Layna con un ciclo de conferencias y actividades entre los pasados 19 al 28 de noviembre, con intervenciones de



Acuarela pintada por Florentino Trapero en 1948

**Antonio Herrera, Plácido Ballesteros, José Antonio Suárez de Puga, Julie Sopenrán...** Estos actos han sido la clausura del Centenario.

Por su parte, la Caja de Ahorros de Segovia, provincia en la que nació **Florentino Trapero**, ha patrocinado un ciclo de conferencias sobre este genial artista. Nuestro presidente,

**Juan José Asenjo**, fue uno de los ponentes el pasado 6 de noviembre en Aguilafuente, pueblo natal del escultor. Los profesores **Fernando Chueca Goitia** y **Carlos Sanz Bricio** y los hijos del homenajeado **Angel** y **Juan Jesús**, participaron también en estas jornadas.

### Los próximos viajes culturales para el verano.

Del 24 al 31 de octubre pasado, **Juan José Asenjo**, y **Jesús de las Heras**, fueron invitados por la Agencia "Rutas Bíblicas", que suele preparar los grandes viajes culturales de nuestra Asociación, a una viaje de promoción por Polonia, con visita a sus principales ciudades: **Varsovia, Cracovia, Auswicz, Wadowice, Czesstokowa, Kalvaria, Wieliczka, Zalazowa Wola**. Este viaje a **Polonia más Praga** y los **Castillos de Bohemia**, en la República Checa, pueden ser la oferta de nuestro próximo viaje cultural, el VIII ya, que se realizará, probablemente, del 15 al 26 de julio próximos.

Otra posibilidad podría ser **Francia**, con visitas a **París, Versalles, EuroDisney, Chartres, Orleans, Rouen, Amiens, Lasalette, Chamonix, Ars, Taize, Liseux...** en las mismas fechas, visitando las más importantes catedrales y monumentos artísticos.

Para conversar sobre estos extremos y celebrar la Navidad y el Año Nuevo, todas las personas que han viajado en estos años con nuestra Asociación serán convocadas, probablemente, en la tarde del sábado 8 de enero, en la Casa de Ejercicios de Sigüenza. La convocatoria se concretará por carta, y ABSIDE en Semana Santa anunciará ya el Viaje para Julio y sus condiciones. Para finales de Agosto, ofertaríamos otro en España de cuatro días, como hicimos en 1992 y 1993.

### Aclaraciones sobre las Bodas de Oro del Rosario de Faroles de la Virgen de la Mayor

En el reportaje de nuestro pasado número, el 20, en las páginas 25 a la 28, dedicábamos un ladillo y unos párrafos a glosar las Bodas de Oro del Rosario procesional de Faroles de la Virgen de la Mayor de Sigüenza, con motivo de los 500 años de su procesión. Según distintas referencias bibliográficas el autor de este reportaje databa la construcción del citado rosario en 1943.



A este respecto nos ha escrito desde Pamplona **Federico Muela Melguizo**, con este texto: "No han sido las Bodas de Oro. El Rosario no se construyó en 1943. Fue realizado en los talleres del Sr. Quintana, antecesor de la actual artesanía, **entre los años 1926-27 y estrenado en la fiesta de la Virgen de la Mayor de 1927**. No es idéntico al del Pilar, pues aunque aquel cuenta con los quince misterios, los faroles son prácticamente blancos y muy repetidos. Es probable que sea anterior; el precio exactamente fue de 9.086,25 pesetas y, al hacer entrega de su trabajo, el Sr. Quintana regaló el farol de Santo Domingo. Su financiación corrió especialmente a cargo del Obispo, Cabildo y Ayuntamiento, que donaron cantidades entre las 1.800 y las 2.000 pesetas cada uno".



ABSIDE agradece estas puntualizaciones en espera de su ulterior confirmación en las pertinentes fuentes documentales, que es siempre el método científico de la historia.

## NOMBRES PROPIOS

**Juan José Asenjo Pelegrina:** el presidente y fundador de nuestra Asociación de Amigos ha sido noticia en este cuatrimestre con motivo de su nombramiento como Vicesecretario para Asuntos Generales de la Conferencia Episcopal Española el pasado 22 de septiembre. Nacido en Sigüenza en 1945, es sacerdote desde 1969, habiendo trabajado siempre en nuestra ciudad en puestos de enseñanza, formación sacerdotal y patrimonio artístico, como Delegado diocesano desde noviembre de 1984 hasta septiembre de 1993 y como Canónigo responsable de este sector desde agosto de 1985, función que compatibilizará con su nueva misión en la Iglesia Española. ¡Enhorabuena!



**Clarisas de Sigüenza:** en pleno Año Santo Clariano, en el VIII Centenario del Nacimiento de Santa Clara de Asís y en su Cincuentenario en la Iglesia de Ntra. Sra. de los Huertos,

en las vísperas de San Francisco de Asís, era editado un hermoso libro, titulado "**Hermanas Clarisas de Si-**



*El antiguo convento de las Clarisas*

**güenza**", en el que se glosa su historia, a cargo del canónigo archivero, **Felipe Peces Rata**, y el presente de la Comunidad, por las mismas monjas. El libro, editado por Gráficas Carpintero, cuenta con unas extraordinarias fotografías de **Antonio López Negro**. Se vende en Librerías y en el mismo Convento al precio simbólico de mil pesetas.

**Javier Davara Rodríguez:** conocido Profesor universitario y Vocal y Consejero de nuestra Asociación de Amigos y Revista ABSIDE, que acaba de ser nombrado Secretario de Departamento de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Es un nuevo servicio en su dilatada y brillante carrera en la Universidad Complutense, de la que ha sido Vicerector y Vice-Decano y Secretario General de la citada Facultad.

**Luis Herranz Riofrío:** es el nuevo Delegado diocesano de Patrimonio Cultural en sustitución de nuestro Presidente, **Juan José Asenjo**. Sacerdote, Maestro y licenciado en Teología e Historia del Arte, **Luis Herranz** es también miembro de nuestra Asociación, con la que ahora colaborará más estrechamente desde su nueva responsabilidad. ¡Felicidades!

## In Memoriam

En los últimos días de agosto,

fallecía en Sigüenza **Dña. María Aniceta Casado Castillo**, miembro de primera hora de nuestra Asociación. Como en casos análogos, en los días siguientes, se ofrecieron los correspondientes sufragios por ella. Descanse en paz.

## Nuevos socios

Damos la bienvenida cordial a nuestra Asociación a los siguientes nuevos socios:

Francisco Alvarez Campos  
Julia Ayuso Murillo  
Jesús Blasco Hernando  
Lidia Caballo del Castillo  
Juan Cristobal Pérez  
Gilbert Franco  
Mercedes Gallego Gredilla  
Natividad Gonzalo Franco  
Concepción Iritia Gutiérrez  
Segunda Jiménez Borque  
Adolfo López Bueno  
Francisca Mayor Esteban  
Florencio Monge Escribano  
Marta Ortega Barahona  
Juan I. Rodríguez García  
José L. Rodríguez Gironés  
Joaquín Ruiz Hurtado  
Rosa Valenciano Ibares

Con fecha 8 de diciembre de 1993, el número total de miembros de la Asociación se eleva a 557.

## BIBLIOGRAFIA

"**Heráldica en la Ciudad del Doncel**", de **Felipe Peces Rata**, Editorial Escudo de Oro, Barcelona, septiembre 1993.

El Canónigo Archivero de nuestra Catedral y socio y activo colaborador de esta Asociación de Amigos, **Felipe Peces**, es noticia por la publicación de sus libros 9 y 10 en este cuatrimestre: La semblanza histórica del libro "**Hermanas Clarisas de Sigüenza**", que presentábamos antes, en la sección de **Nombres propios**,

y "Heráldica en la Ciudad del Doncel", que ilustra esta noticia

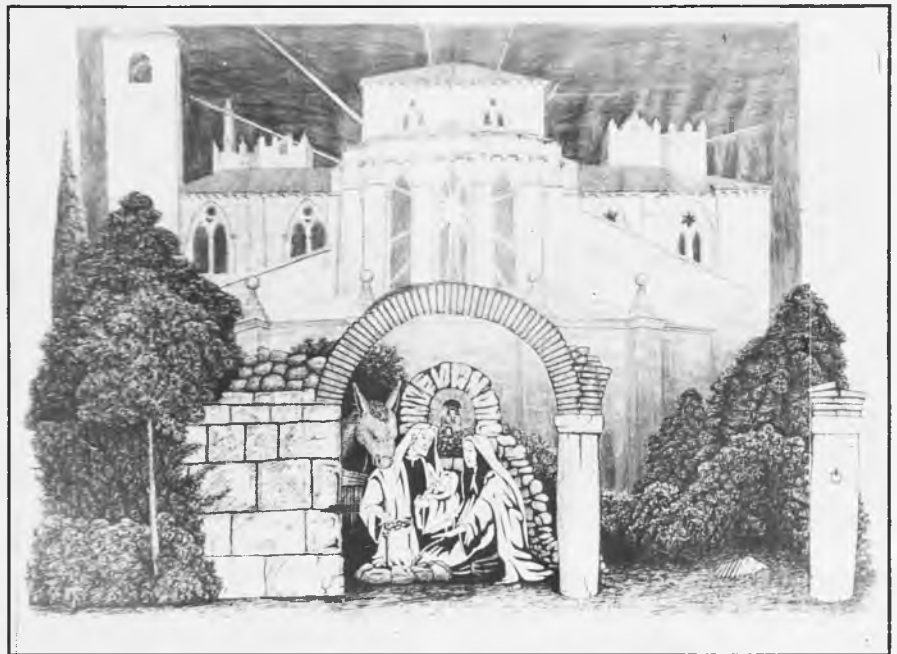


Escudo del Obispo Bernardo de Agén

Este último, editado por Escudo de Oro, es una obra espléndida y erudita, con magnífica maquetación e ilustraciones. A lo largo de 130 páginas, se hace el comentario técnico y descriptivo y la historia de los escudos de 94 obispos de Sigüenza. Es una obra interesante e importante para nuestra riquísima bibliografía local y que acredita a Felipe Peces como fecundo polígrafo seguntino.

¡Feliz Navidad y Año Nuevo 1994!

Un año más, la Asociación de Amigos de la catedral de Sigüenza y su Boletín ABSIDE aprovechan las entrañables fechas navideñas para dirigir a sus socios, colaboradores y amigos unas Felices Fiestas. Este año lo hacemos con un bellissimo christma, pintado para nosotros por el seminarista azudense Francisco Gonzalo Tierraseca -Quico-, que nos muestra precisamente el ábside de nuestra Catedral, radiante por la estrella de la Navidad que surge del Nacimiento del Hijos de Dios y de María, en un portal que es las ruinas de unos arcos románicos.



#### BALANCE ECONOMICO DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DE LA CATEDRAL DE SIGÜENZA DEL 24-8-1992 AL 24-8 1993

GASTOS		INGRESOS	
Gráficas Carpintero .....	899.750	Cuotas socios .....	819.000
Grupo de Cámara "Sebastián Durón" .....	76.300	Anuncios ABSIDE .....	16.000
Entregado a la Catedral .....	363.825	Venta Revistas .....	30.750
Restauración retablo San Marcos y Santa Catalina .....	471.900	Intereses .....	19.959
Ayuda a Somalia .....	36.200	<b>Total Ingresos .....</b>	<b>885.709</b>
Sellos de Correos .....	25.692	Saldo al 24 de agosto de 1992 .....	2.167.834
Cuota Casa de Guadalajara .....	5.000	Ingresos .....	885.709
Varios .....	5.927	<b>Suman .....</b>	<b>3.053.543</b>
<b>Total Gastos .....</b>	<b>1.884.594</b>	Gastos en 1993 .....	1.884.594
		<b>Saldo al 24 de agosto de 1993 ...</b>	<b>1.168.949</b>

NOTA.- Cuando se realizó este Balance quedaba por cobrar la publicidad de los cuatro últimos números de ABSIDE, cosa que ya se ha hecho, y las cuotas correspondientes a 1993, que se pondrán al cobro próximamente.

# Los colores del alma

Constantino CASADO

*Como autor de los cuadros del altar de Santa Cecilia en la Catedral de Sigüenza, se me ha pedido que escriba algo sobre los mismos. Como no quiero condicionar los sentimientos de la persona que con piedad sensible a dicho altar se acerque, sólo quiero decir que a través del proceso de composición valoro distintos factores, reflejando -a través de lo estético- lo histórico, lo social, lo cultural, lo afectivo y lo religioso.*

*La idea central es: "la alabanza a Dios a través de la música". El artista debe intentar que su mensaje acerque al hombre a lo trascendente.*

*Lo que yo como autor pueda decir de esas pinturas supla este poema que mi mente y sentimientos me sugieren, ya que prefiero dar vivencias y no datos.*

En Sigüenza vi una dama.  
Llegaba hasta el firmamento,  
se llamaba Catedral  
y era un silencio vital  
entre el espacio y el tiempo.  
Lujuria de arte y avaricia en piedra.  
Exacta, fantasmal, culta y devota.

Entré adentro.  
Miré, recé gota a gota  
y en un altar lateral  
se alarmó mi sentimiento.  
Quedó mi alma suspendida  
desde el cielo absoluto hasta la tierra  
o alzándose del cielo a las alturas.

Allí quise dejar, pincel en mano,  
en tetragrama vertical  
con canto gregoriano  
el palpito de Dios en el reposo  
donde se rompe la estructura humana  
y encuentro la evidencia en mi reclamo.

Es el ansia del hombre  
de hacerse sustancial y eternizado  
que en el templo se aguanta estremecida.  
Quiero gritar a Dios y está a mi lado.

Sentí una repugnancia visceral  
al ver la trashumancia del turismo  
"adonceleando" sin pensar  
que justo en aquel Doncel  
estaba el misterio mismo  
de ser y el dejar de ser.

Yo me alzaba de puntillas  
y vi que en la capilla del Sagrario  
todos pasaban de largo...  
y me puse de rodillas.  
Y al verme a solas con ÉL  
le dije casi llorando:  
¿desde cuándo, Señor, y a fe de qué?

A mis cuadros volví.  
Ya no pregunto el qué ni busco el cuándo.

Sólo tú, mi Señor, seas loado.  
La historia pasa... queda lo divino,  
y, aunque el cuadro firmé, yo, *Constantino*  
la rúbrica es de Dios, no de *CASADO*.



EL ÚLTIMO DE LOS CUADROS DE CASADO  
DEL ALTAR DE SANTA CECILIA



**HERNANDO HEREDIA, S. A.**

**Transportes  
Excavaciones  
Obras**

**Camino de los Toros, 4  
Teléfonos 39 13 85 y 39 01 81  
SIGÜENZA**

## *El charlista Federico García Sanchiz y la Catedral de Sigüenza*

Gregorio SANCHEZ DONCEL

**S**ABIDO es que nuestra Catedral sufrió notable quebranto en la Guerra de Liberación, guerra que quiso responder a la cruel y sanguinaria persecución de que fue objeto la Iglesia, y que costó la vida de numerosos sacerdotes, religiosos, católicos seculares, acompañada de la destrucción de numerosos templos que se vieron despojados de incalculables riquezas artísticas, neciamente destruidas por alienados españoles, aleccionados con las consignas venidas de Moscú. No podemos menos de recordar el holocausto del mismo obispo de Sigüenza, D. Eustaquio Nieto, asesinado en el camino de Sigüenza a Alcolea, y quemado allí mismo junto al camino.

Es cierto que la destrucción parcial de nuestra Catedral fue obra precisamente del bombardeo que las mismas tropas nacionales se vieron forzadas a efectuar sobre la Catedral, donde el ejército rojo se hizo fuerte, para obligarle a abandonar el templo en que pretendía afianzar su dominio militar, intentando convertirle en ridícula réplica del Alcázar de Toledo. Fueron las tropas dirigidas por el General Moscardó las que dispararon sus cañones, dos piezas del quince y medio intermitentemente desde las seis de la mañana hasta las cuatro de la tarde del 15 de octubre de 1936, deteriorando partes notables de la Catedral, aunque consiguiendo efectivamente la salida del ejército rojo, que abandonó los muros catedralicios. La techumbre del crucero en sus tres cuartas partes cayó por los suelos; las tres torres también sufrieron, aunque la más afectada fue la del reloj; muy deteriorado el altar de Santa Librada y el sepulcro de D. Fadrique, los ventanales de la capilla mayor y algunos de la nave central; desplomóse la bóveda del Archivo, la reja de la Capilla mayor cayó totalmente desmoronada.

Los escombros cubrían importantes espacios del templo, utilizado por los rojos para guardar coches y camionetas. Urgía su reparación inmediata, pues las lluvias, las nieves y los hielos darían lugar a nuevos derrumbamientos y continuos deterioros. Su reconstrucción reclamaba rápida obra de considerable dificultad y elevado coste. A su reclamo acudió en julio del siguiente año, espontáneamente, el famoso charlista D. Federico García Sanchiz, valenciano de origen, alentado por D. Vicente García de Diego, catedrático de literatura, soriano de naturaleza.

DON FEDERICO GARCIA SANCHIZ

Caballero andante de la palabra recorrió el mundo entero "españoleando" por doquier las glorias patrias en términos oratorios en un todo originales, que le valieron el título de "charlista", del que se sentía orgulloso, más bien que del de orador. Con sus famosas "charlas líricas", llenó los foros más notables, no solamente en nuestra patria, sino también en las más populosas ciudades del mundo, principalmente en las naciones hispánicas de América, cuyos escenarios ocupó con clamoroso éxito no una o dos veces, sino cuantas se anunciaba su encendida actuación, que se les hacía corta a los oyentes en las dos largas horas de su peculiar oratoria, jamás repetida por orador alguno. Hasta veintiocho veces cruzó el Atlántico. Eran actuaciones por nadie patrocinadas, que él mismo sostenía con su entusiasmo y la aportación económica del mismo auditorio, que con gusto pagaba la entrada como si de una Compañía teatral se tratara. Colocaba una silla en el escenario y sin usar de ella, como si la olvidara, hablaba de pie sin asomo de cansancio, deslizándose insensiblemente por el escenario y sin dejar quietas sus manos que dibujaban la palabra.

Muchas veces sacrificó sus honorarios en beneficio de entidades benéficas, que agradecieron su generosidad. Las "charlas" nacieron allá, en Buenos Aires, con García Sanchiz, por el año 1926, y con García Sanchiz murieron en Madrid, unos años antes de su muerte. Nadie después de él supo sostener izado en el mástil su chispeante y pictórica oratoria. Yo tuve la suerte de oírle en plena guerra civil, vistiendo de kaki de simple soldado de San Marcial, cuando García Sanchiz lanzaba encendido discurso al aire libre en el Espolón de Burgos. Los gestos con que acompañaba su selecto y coloreado estilo, sostenían la siempre despierta atención del electrizado público, que oía entusiasmado los mil temas que trataba, en que palpitaba constantemente su amor sin límites a España.

---

*Gregorio Sánchez Doncel es Canónigo Emérito de la S.I.C.B. de Sigüenza, Catedrático Jubilado de Bachillerato, Doctor en Historia y Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo.*

A la palabra acompañó el rasgueo de la pluma en más de una cincuentena de libros, que nos sirven ahora para comprender mejor su oratoria, la otra cara de su hacer, que de otra forma no sabríamos expresar, por aquello de que las palabras vuelan, como volaron sus, nunca por él leídas, charlas.

El dolor de su vida fue la muerte gloriosa de su hijo, Luis Felipe, luchando por Dios y por España, en el hundimiento del acorazado Baleares el 6 de marzo de 1938 en aguas del Mediterráneo. Como nuestro Doncel de Sigüenza, su hijo pasó a llamarse por su padre igualmente Doncel, a quien dedicó una porción de sus libros.

Los muchos honores y títulos que merecidamente le concedieron, fueron coronados con el de Académico de la Real Academia Española.

Bien hubiera deseado tener noticia detallada del discurso que pronunciaría en el Arriaga de Bilbao, a beneficio de la reconstrucción de nuestra Catedral, y que en la Hemeroteca o Biblioteca Nacional de Madrid fácilmente hubiera encontrado. Pero es que aquí en Alicante, por aquellas calendas comprendida en la zona roja, no hay manera de poder hallar periódico alguno de la nacional. Un ruego: Por favor, que nadie se moleste por denominar zona roja a la que seguía el gobierno republicano. Era el color de la bandera rusa con la hoz y el martillo, adoptada por ellos. Si erraron el camino... también "la paloma se equivocaba, se equivocaba", como cantara su inmortal poeta Rafael Alberti.

#### APORTACION ECONOMICA A LA RECONSTRUCCION DE LA CATEDRAL

"Diez mil duros les costó a los bilbainos techar la Catedral de Sigüenza que, a causa de los bombardeos, se venía a abajo, a trueque de una información mía por la radio, en los días de la liberación de Bilbao".

"Sí, la techamos nosotros aunque no se nos aluda, ni a los bilbainos ni a mí, en el folleto consagrado a la magnífica restauración ulterior del soberbio templo, la cual no hubiera podido ser sin nuestras cincuenta mil pesetas". Así se expresaba García Sanchiz en una de sus obras. "He dicho. Memorias y secretos de las charlas con dificultades. Madrid, 1953, pág. 161.

El 19 de junio de 1937 las tropas nacionales ocupaban la ciudad de Bilbao tras romper el "cinturón de hierro de Bilbao", en el que tantas esperanzas habían puesto los rojos.

García Sanchiz en telegrama abierto, que se

publicó, decía: "Entre las voces amistosas que me llegan con motivo de mi retirada de charlista, sobresalen de una parte, las de un grupo de patriotas bilbainos, y por otra parte las de profesor de Ingenieros de Caminos y Consejero de Enseñanza, García de Diego".

"Invítanme aquellos a que fije y concrete todavía más la verdadera personalidad de Vizcaya, que con el mejor deseo intenté diseñar en un reciente reportaje hablado. Les mueve un anhelo de fraternidad española.

"En cuanto al Sr. García de Diego, me recuerda mi antiguo propósito de coadyuvar a la salvación de la Catedral de Sigüenza. El soberbio templo seguntino obligó al General Moscardó a repetir el sacrificio de sus amores más entrañables. Y es el único sobre el que necesariamente hubo de disparar nuestra artillería. Salvarlo de una total destrucción, dejándolo en condiciones de aguardar la restauración definitiva no significaría más de veinte mil duros".

"Humilde y cordialmente ofrezco para esa obra simbólica cincuenta mil pesetas. Son las que he solicitado en Bilbao, que se han apresurado en concedérmelas en homenaje a Castilla. Así

pues, obligado, no por dichos honorarios, sino en mi afán de justicia, daré, Dios mediante, una charla documentada sobre Vizcaya. Y otra por radio acerca de la Catedral de Sigüenza. Ya se indicarán las fechas.

"En celebración de la de Santiago hago mi ofrenda y encabezamiento de la suscripción catedralicia. Como Hermano Mayor Universal de la Archicofradía del Apóstol, como telegrafista honorario, ya que Santiago es Patrón del Cuerpo de Telégrafos, como español, quisiera que fuese en definitiva el Apóstol el donante al Estado de una de sus reliquias que se considera perdida y que se recobra en el instante supremo del Jubileo. Cincuenta mil pesetas bilbainas en nombre de Compostela donadas por un valenciano a Sigüenza. Así ha de ser la Hermandad de los Españoles."

El Presidente del Cabildo D. Hilario Yaben, a la vez que Vicario Capitular, cursó al Alcalde de Santiago de Compostela un telegrama, rogándole diera las gracias más cumplidas al Sr. García Sanchiz en nombre del Cabildo de Sigüenza y de la Diócesis, en cuanto se enteró del telegrama publicado en la Prensa.

Posteriormente recibió el Vicario Capitular, Sr. Yaben, otro telegrama largo y amplio del mismo Sr. García Sanchiz, en el que comunicaba que había conseguido para la Suscripción de las obras de la Catedral otras veinte mil pesetas del Banco Español de Crédito,



*El presbiterio de la Catedral, tras la guerra civil.*

en el que le pedía algunas noticias sobre el particular. Manifestaba al Cabildo su intención de escribir al Sr. García Sanchiz mostrando su agradecimiento y el de todo el Cabildo por este nuevo rasgo de interés por la restauración del templo catedralicio.

El Cabildo acuerda que en su día, cuando se hayan realizado las obras de restauración, se hará algo en honor del Sr. García Sanchiz, que perpetúe este rasgo generoso y su interés por esta obra magna.

#### DISTINCION CON QUE SE LE QUISO HONRAR Y QUE DECLINO

Siendo obispo de Sigüenza don Luis Alonso Muñozerro, de acuerdo éste con el Cabildo Catedral, recabó de Su Santidad el Papa Pío el nombramiento de Comendador con placa de la Orden de San Gregorio Magno para don Federico García Sanchiz, lo que le fue comunicado por la Nunciatura Apostólica en España al Sr. Obispo el 17 de octubre de 1945, para que se le participara al interesado.

Lo curioso del caso es que el Sr. García Sanchiz renunció a dicha distinción. Veamos cómo el mismo Sr. Sanchiz nos lo aclara:

"Y sucedió por cierto, que el Vaticano me premiará con la Encomienda con placa de San Gregorio Magno, a la que renuncié, con profunda reverencia, lamentándome ante monseñor Cicognani, nuncio apostólico, de que llevando tantos años de desinteresado servicio a la Religión, nunca se me había animado con el menor estímulo, ni satisfactoria demostración alguna, y de que el hecho que entonces tanto se estimaba, ponía por encima del fervor y los peligros que corrí en las misiones, un cheque, sin importancia, en definitiva, para el verdadero donante, el plutócrata Bilbao".

Inexplicable la actitud del Sr. García Sanchiz, que acaso ya no recordara las manifestaciones de gratitud por parte del Sr. Yaben, presidente del Cabildo y Vicario Capitular de la diócesis, verdaderamente agradecidos a la generosa actitud del charlista Sr. Sanchiz en aquellos primeros momentos de la restauración, ciertamente notable por las sumas que obtuvo lo mismo de la ciudad de Bilbao, que del Banco Español de Crédito: setenta mil pesetas.

Para que puedan hacerse idea de lo que suponía tal cantidad, diré que por aquel entonces el salario común de un trabajador en un año podría alcanzar unas cinco o seis mil pesetas.

Indudablemente que la recaudación del Sr. Sanchiz era positiva, pero hasta cierto punto, no creo que pudiera afirmar con exactitud que fue él quien cubrió la techumbre de la catedral. Sería de desear que alguno estudiara este capítulo importante de la historia

de nuestra Catedral, examinando la documentación que se ha que conservar en lo que fue Regiones Devastadas, Ministerio de la Vivienda, obra que llevó a cabo en su integridad el arquitecto Sr. Labrada, quien me aseguró tenía la intención de publicar una obra dando cuenta detallada de la obra de la restauración de la Catedral en su integridad, en la que volcó lo mejor de su vida con atinado acierto. Lástima que la prematura muerte de tan insigne arquitecto no le permitiera realizar su soñada ilusión. ¿Adónde fue a parar su biblioteca y el tesoro documental de sus años consagrados a la obra magna restauradora? Ningún mejor lugar para conservarlo que el Archivo de la Catedral. Misión encomendada.



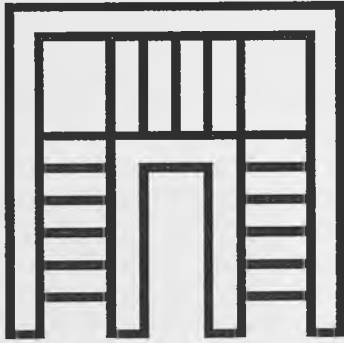
Ruinas en el crucero

Quiero dejar aquí constancia de un montón de planos interesantísimos sobre la restauración de la Catedral firmados por el Sr. Labrada, que recibí del Sr. Aparejador municipal, recogidos en un rincón exterior del Ayuntamiento, donde se hallaban abandonados y que entregué en su día al canónigo archivero, Sr. Peces Rata, para ser depositados en el Archivo catedralicio, sin que recibiera de ello acuse de recibo.

Fallecido el Sr. García Sanchiz en Madrid el 11 de junio de 1964, el cabildo seguntino acordó celebrar un solemne funeral el 24 de julio en testimonio de gratitud a tan insigne bienhechor, como se hace constar en el Libro de actas capitular.

Nosotros, capitulares y seguntinos de corazón, a treinta años de distancia de su muerte, agradecemos expresamente el amor de García Sanchiz por nuestra catedral, demostrado con auténticas obras, que no con palabras.

Como así mismo agradecemos el gesto de hermandad que Bilbao, representación genuina del pueblo vasco, tuvo a bien realizar con el pueblo castellano, restaurando una de sus joyas arquitectónicas de primera categoría, en abrazo simbólico con el pueblo gallego, significado en el Apóstol Santiago, y todo a través de un entusiasmo valenciano, hortelano de la lengua cervantina. ¡Qué bello conjunto, olvidado y roto por una minoría que a nadie ha hecho más daño que a sí misma!



**CARPINTERIA DE ALUMINIO Y CERRAJERIA  
ACRISTALAMIENTO**

*Fernando Amor Flores*

Ctra. Alcolea-Sigüenza, Km. 19  
Teléfs.: Taller (949) 39 11 74 - Particular 39 12 53  
**SIGÜENZA**

**LIBRERIA RAYUELA**

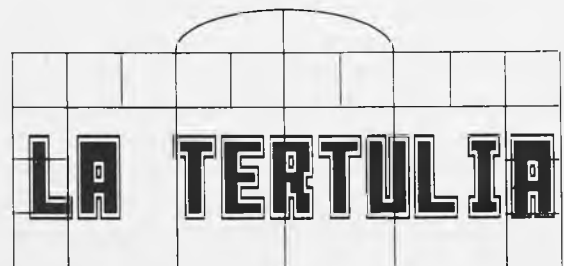
*Premio Nacional a la mejor labor de  
difusión cultural realizada por Librerías  
Ministerio de Cultura 1986*

*Librería general con secciones de:*

- ✱ Educación-Psicología
- ✱ Tema local, provincial, regional,  
incluido libro antiguo
- ✱ Literatura (Novela-Teatro-Poesía)
- ✱ Historia-Biografía
- ✱ Infantil-Juvenil

Medina, 7  
☎ (949) 39 02 33  
19250 SIGÜENZA

**CAFETERIA**



Vicente Moñux, 2 - Teléfono 39 13 34  
**SIGÜENZA**



## El retablo mayor de la catedral de Sigüenza Nuevas aportaciones documentales

Juan Antonio MARCO MARTINEZ

**D**ESPUES de los datos históricos y descriptivos que recopiló Pérez-Villamil y del fino análisis de José Miguel Muñoz<sup>1</sup>, parece que poco más podría decirse sobre el retablo mayor de nuestra catedral. Sin embargo el azar, compañero inevitable de cualquiera que se encierra en un archivo, puso en mis manos una serie de documentos que contienen noticias hasta ahora desconocidas. Dejar constancia de su existencia y sacar a la luz su contenido es el objeto de este artículo.



### Ocho documentos inéditos

Comencemos por la relación de los protocolos notariales, hallados todos ellos en el Archivo Histórico Provincial, que hacen relación directa al retablo mayor.

- **Doc. 1:** 21 sept. 1608, *Para su Señoría, carta de pago y*

*contrato*<sup>2</sup>. Es un recibo de 4.400 rs. que el obispo Fray Mateo entregó a Jirald de Merlo "para ayuda a comprar y caretear la madera del dicho retablo".

- **Doc. 2:** 2 oct. 1608, *Contrato, su Señoría y los escultores*<sup>3</sup>. Aquí se contienen tres documentos diferentes. El primero es un poder de Pompeyo Leoni en favor de Jirald de Merlo, dado en Madrid 24 sept. 1608, "para que por mi y en mi nombre y como yo mismo me puedan obligar y obligen solo o juntamente y de mancomun ambos el dicho Jirald de Merlo a que hare y haremos el retablo..."; el segundo es el contrato propiamente dicho, que firman "de una parte su S<sup>a</sup> Ylm<sup>a</sup> de fray don Matheo de Burgos obispo y sr. de Sig<sup>a</sup> del consejo de su magd. y de otra Giraldo de Merlo escultor vez<sup>o</sup> de la ciudad de Toledo estante en esta ciudad por si mismo y en nombre de Pompeo Leoni escultor de su magestad vez<sup>o</sup> de la v<sup>a</sup> de Madrid"; el tercero, con la misma fecha que el contrato, es un escrito por el que Merlo "confiesa aver rescivido de su Señoría de Fray Don Mateo de Burgos obispo y sr. desta ciud. la traça que presento a su señoría para el retablo..."

- **Doc. 3:** 25 enero 1609, *Para su Señoría*<sup>4</sup>. Se trata de una "carta y publica escritura de obligacion y ratificacion" en la que, "por quanto el dicho Pompeo Leoni a quien juntamente conmigo el dicho Xirald de Merlo tenia obligado p<sup>a</sup> dicha obra es ya difunto y paso desta presente vida... a que yo dicho Xirald de Merlo hare y dare fecho y acabado dicho retablo..."

- **Doc. 4:** 17 dic. 1610, *Su Señoría con Jirald de Merlo en la pintura del retablo*<sup>5</sup>. Sintiendo cercana su muerte, el obispo fr. Mateo quiere dejar solventado lo relativo al retablo mayor y contrata con el mismo Merlo la obra de dorado-estofado.

- **Doc. 5:** 7 enero 1611, *Testamento del obispo Fray Matheo*<sup>6</sup>. En una de sus cláusulas leemos: "yten declaro que por quanto a honrra de Dios nro. sr. y de la Virgen Santa María y de los santos mis abogados, y por el amor y voluntad que tengo a esta nr<sup>a</sup> St<sup>a</sup> ygl<sup>a</sup> la hize donacion de un retablo para el altar mayor della, de talla dorado y estofado, puesto y acavado en toda perfeccion a mi costa juntamente con el pedestral y gradas... y en su cumplimiento esta echa la mayor parte del susodicho retablo... mando que el dicho retablo se acave, asi de la talla como de el dorado y estofado, de manera que quede en toda perfeccion como yo lo ofreci y que esto sea por quenta del residuo de mis bienes..."

- **Doc. 6:** 1 mayo 1611, *Concordia entre los testamentarios de su Señoría y Jirald de Merlo*<sup>7</sup>. "Y por quanto la dicha escritura (para el dorado) se otorgo como della consta en que su S<sup>a</sup> por

grave enfermedad deseaba efectuar el dicho concierto antes de su fallecimiento despues del qual parece que algunos otros maestros aunque an querido tratar de hazer la dicha obra haziendo vaja del precio della de mas de 1.000 ducados de lo qual podrian resultar pleitos y diferencias.. se dexa como dicho es la dicha escritura (la de 17 de dic. de 1610) en su fuerza y vigor..." Estos párrafos dejan claro el sentido del documento: se rechazan las "bajas" hechas por algunos doradores y se ratifica el contrato que firmó fr. Mateo con Merlo.

- **Doc. 7:** 7 mayo 1613, *Declaracion de la bisita de la obra del retablo por los maestros nombrados por las partes*<sup>9</sup>. En 16 folios se recoge con detalle la obra, ya concluída, de dorado, estofado y encarnaciones con los defectos que debían corregirse.

- **Doc. 8:** 7 mayo 1615, *Apartamento y carta de pago de Jiraldo de Merlo*<sup>9</sup>. Por este protocolo Merlo llega a un acuerdo con los testamentarios del obispo y "aparta" el pleito que contra ellos había formado pretendiendo "que se le avian de pagar mejoras en razon de la custodia que hizo en el dicho retablo".

### El papel de Pompeyo Leoni

Tradicionalmente se ha venido diciendo que el retablo mayor de la catedral seguntina era obra de Jiraldo de Merlo, sin más. El ya citado José M. Muñoz, que dio con uno de los documentos enumerados antes (el n. 3), descubrió que había un segundo nombre, el de Pompeyo Leoni, si bien la interpretación que él hizo de tal documento no es del todo acertada<sup>10</sup>. La simple lectura del apartado anterior aclara perfectamente cuál fue el papel de Pompeyo Leoni: socio de Jiraldo de Merlo; y el contenido de la escritura notarial lo confirma: "la otra parte" contratante-aparece en 14 ocasiones-son siempre dos personas, Jiraldo de Merlo y Pompeyo Leoni. Una de las cláusulas del contrato recogía la obligación de que siempre debía estar en Sigüenza el uno o el otro asistiendo y dirigiendo a los oficiales que realizaban el grueso de la obra, y, desde luego, los 5.500 ducados en que se ajustó el retablo se habían "de dar y pagar a los dichos Xiraldo de Merlo y Pompeyo Leoni y a cada uno dellos"

Otra cláusula del contrato contemplaba la posibilidad de que muriera uno de los maestros, incluso los dos; en el primer caso se establecía que "el que de ellos quedare vivo sea obligado a acabar la dicha obra". Esto fue, precisamente, lo que ocurrió; Pompeyo Leoni falleció y Merlo, él sólo, quedó a cargo de la obra. El famoso escultor real, al que pudo haber conocido fray Mateo de Burgos en su etapa de confesor de la esposa de Felipe III, ni siquiera habría llegado a poner los pies en Sigüenza, puesto que de los trámites se ocupó Merlo y en el contrato se estipulaba que el retablo "le comenzaran a hazer en todo el mes de marzo del año que viene de 1610".

A pesar de tanto documento, sigue quedando en el aire un interrogante: ¿quién diseñó el retablo de la catedral de Sigüenza? Este párrafo del contrato, "segun y conforme a la

traza que a dado el dicho Xiraldo de Merlo por si y por e dicho Pompeo Leoni", no aclara nada. La expresión "que ha dado", parece descartar el que ellos fueran los autores de la traza, lo que entraría dentro de lo normal (ya Martín González<sup>11</sup> ha demostrado que en esta época las trazas de este tipo de obras las realizaban los "tracistas", no los escultores). A uno le gustaría haber encontrado el nombre de Francisco de Mora, arquitecto de Felipe III para el que hacía poco había trabajado Merlo en Avila -y con el que necesariamente habría estado en relación Pompeyo Leoni como escultor real-, pero tal nombre no aparece en ningún sitio. Todo esto, lógicamente, se refiere a la arquitectura del retablo; el programa iconográfico, así figura en el contrato, sería "a gusto y alvedrio de su Señoría".

### Las tareas de dorado y estofado

Un retablo de escultura, como el que nos ocupa, puede decirse que cobra vida sólo después del dorado-estofado. De ahí que fr. Mateo dejara dispuesto lo relativo a estas tareas antes de morir, encargando "al dicho Jiraldo de Merlo de todo lo que es el dorado encarnado estofa y pintura del dicho retablo"; Merlo debía traer "oficiales peritos en el arte que sean a satisfacion de fuera desta ciudad y obispado de la corte y Toledo y partes donde sean que lo sepan y entiendan a toda satisfacion".

El contrato (doc. 4) no recoge detalles sobre la realización; se limita a decir que "todo el dicho retablo y madera y figuras del a de ser dorado al principio de oro fino bruñido todo ello= sobre esto a de caer todos los estofados y encarnados". El coste se establece en 5.200 ducados, que se habían de pagar en especie: 6.000 fanegas de trigo "de la hazienda y rentas de su S<sup>a</sup>" (buena parte del contrato se dedica a especificar la equivalencia trigo-dinero). También se determinan plazos de realización: "desde principio del mes de mayo primero que biene del año siguiente de 1611 y la a de dar y dara fecha y acabada y puesto y sentado el dicho retablo en toda perfection y como a destar para el dia de navidad que biene del año de 1612".

Es el doc. 7, la declaración sobre la obra, el que, de modo indirecto, nos revela los autores del dorado-estofado. Pedro Díaz de Minaya "pintor y maestro de obras vz<sup>o</sup> de la ciudad de Valladolid nombrado por la parte del cabildo y testamentarios del señor don fray Mateo de Burgos" revisa la obra realizada por Diego de Baeza; y Francisco Esteban "pintor y maestro de obras vz<sup>o</sup> de la v<sup>a</sup> de Madrid nombrado por la parte de Giraldo de Merlo" revisa la obra de Mateo de Paredes. He aquí "la parte que hizo Diego de Baeça": "las istorias del pedestal que son quatro", la Concepción, la trasfiguración, el nacimiento del Señor, la adoración del los reyes, la ascención, la venida del Espíritu Santo, las figuras de S. Francisco y S. Andrés, los relieves de St<sup>a</sup> Catalina y St<sup>a</sup> Lucía, "los dos San Juanes que estan en el pedestal de la primera orden", "los ocho doctores de la yglesia del pedestal de la segunda orden" y el Espíritu Santo.

Mateo de Paredes, por su parte, se ocupó de la Asunción, St<sup>a</sup> Ana, St<sup>a</sup> Librada, Cristo en la cruz y las dos figuras de S.

Juan y la Virgen, S. Antonio, S. Buenabentura, S. Mateo, "la figura del obispo", los relieves de St<sup>a</sup> Inés y St<sup>a</sup> Bárbara y las figuras del coronamiento: dos virtudes, dos ángeles y el escudo del obispo; así mismo "la talla de los pedestales y cornisas del segundo cuerpo y remate y capiteles de talla y modillones y florones y mensulas y cartelas".

Todo esto, además de sacar del anonimato a los autores de la obra del dorado-estofado, nos aclara la identidad de la figura que para unos era San Juan y para otros San Joaquín: en realidad se trata de Santa Librada. También quedan identificadas las figuras de las dos virtudes; no así "la figura del obispo".

#### Mayo de 1615 ¿qué hacía Merlo en Sigüenza?

Es la pregunta que muchos se han hecho una vez conocido el dato, por la correspondencia entre el escultor y su esposa, de la estancia de Merlo en Sigüenza a mediados de 1615. Pregunta que apunta en dos direcciones: ante todo la cuestión física, el motivo de tal viaje; y después la posible influencia del maestro en esta zona.

En cuanto a la primera cuestión, la razón concreta de la estancia de Merlo en Sigüenza, nos da cumplida respuesta el doc.8: un pleito que el escultor había entablado con los testamentarios del obispo fr. Mateo. El motivo de tal demanda era que Merlo pretendía se le dieran nada menos que otros 1.000 ducados por las mejoras introducidas en la custodia (lo que nosotros denominamos tabernáculo).

Ya en la declaración sobre el dorado (doc.7) se dice "que en cuanto a la custodia no hemos fecho mención della por la mucha demasia y alteracion que en ella hemos hallado segun la traça que para ello se yço"; luego se especifica "que segun el pitipie no sube mas de seys pies de alto poco mas a menos y la que al presente esta fecha y puesta en obra sube once pies mas poco mas a menos y ancho segun su proporcion". Así que el tabernáculo aumentó su tamaño -no parece que cambiara el diseño- casi el doble de lo que inicialmente se había proyectado.

Finalmente, tras llegar a un acuerdo, el escultor retiró el pleito. Pero, curiosamente, la otra parte no reconoce deberle nada en razón de mejoras; los 150 ducados que se le abonaron son "porque el dicho Xiraldo de Merlo a reparado y hecho a su costa algunas quiebras que se an parecido de presente en el dicho retablo". Un pleito, y quizá también estas "quiebras", fue la razón de la vuelta de Merlo a Sigüenza en mayo de 1615; queda descartado que el motivo fuera la realización de alguna otra obra en la zona.

#### La traza del retablo de El Escorial ya estaba en Sigüenza

En cuanto a la posible influencia de la obra de Jiraldo de Merlo en el área del obispado seguntino, hay que decir que el cambio de las formas platerescas a las clásicas -no vamos a



Retablo de El Atance

entrar aquí en cuestiones de terminología- hacía tiempo que se había producido. José M. Muñoz lo ha analizado en el campo de la arquitectura. En el ámbito de los ensambladores, disponemos de dos datos suficientemente ilustrativos.

El primero es el inventario de bienes de uno de los maestros seguntinos, Juan Sanz, muerto en 1609; en él figuran "un libro de alquitatura de Viñola, yten veinte y ocho papeles de traças todos de mano y en ellos uno de marca mayor y destampa que es el retablo de el Esqorial... yten otras doze estampas de sepulcros y otras cosas y el templo de San Pedro..." El segundo dato es el retablo de El Atance, hoy en Molina, iglesia de San Gil; obra en su parte arquitectónica del también seguntino Cristobal Condado, terminó de montarse en 1609-10 (la inscripción 1620 corresponde al dorado-estofado), justo cuando se iniciaba la construcción del retablo mayor de la catedral; por cierto, fue Merlo el encargado de dar por buena y tasar la parte escultórica del retablo, obra de Pedro Monje. Sobran comentarios; está claro que los ensambladores de Sigüenza estaban al día en lo que al arte se refiere.

Pero dicho ésto, hay que añadir que uno de los escultores

que trabajó como oficial de Merlo en el retablo mayor de nuestra catedral, Francisco Mendo, y otro de los pintores-doradores, Diego de Baeza, se quedaron en Sigüenza. Precisamente de ellos y del ya mencionado Cristóbal Condado, cada uno en la parte que les corresponde de escultura, pintura y ensamblaje, es obra el retablo de Riosalido, ajustado nada más terminarse el de la catedral, en 1613; ya José M. Muñoz vio en este retablo una reproducción, a escala reducida, del de Jirardo de Merlo. Hay más obras en la zona de tales maestros, pero quizá no sea este el lugar apropiado para entrar en más detalles.

En cualquier caso, la tradición retablistica seguntina, iniciada a finales del siglo XV, produjo buenas obras antes de la llegada de Merlo a Sigüenza, y siguió produciéndolas después de su marcha. De sus talleres saldrían todavía hermosos retablos renacentistas como los de Atienza (Sta. María del Rey, hoy desaparecido) y Alustante, ya estudiados, o como los de Pastrana y Arbacón, todavía por estudiar<sup>12</sup>.

### El contrato de "su Señoría" con los escultores

Terminamos con el excepcional documento que recoge los términos en que fue contratado el retablo mayor de nuestra catedral. No sin antes reseñar que fr. Mateo, puede que pensando en dar mayor luminosidad a lo que Martín González considera "una de las piezas maestras de la escultura española del primer cuarto del siglo XVII", coronó su buena obra donando también las vidrieras de la capilla mayor<sup>13</sup>.

### Contrato su S<sup>a</sup> y los escultores

En la ciudad de Sigüenza a dos días del mes de octubre de 1608 años en presencia y por ante mí el escribano presente y testigos infraescritos parecieron presentes de una parte su S<sup>a</sup> Yim<sup>a</sup> de Fray Don Matheo de Burgos obispo y sr. de Sig<sup>a</sup> del Consejo de su Magd. y de otra Giraldo de Merlo escultor vz<sup>a</sup> de la ciudad de Toledo estante en esta ciudad por sí mismo y en nombre de Ponpeo Leoni escultor de su magestad vz<sup>a</sup> de la v<sup>a</sup> de Madrid y por virtud e su poder que tiene para lo infraescrito el qual poder origl. como le tiene entrgo a mí el presente escribano p<sup>a</sup> que le incorpore ponga e insiera en esta escritura e yo le recibí p<sup>a</sup> el dicho efecto que es de el thenor sigte.

Aquí el poder

Del dicho poder usando y de la fuerza del el dicho Giraldo de Merlo por sí mismo y por el dicho Ponpeo Leoni y por ambos a dos juntamente y de mancomun e insolidum y por cada uno por sí y por el todo renunciando como renuncia las leyes de duobus reis debendi y el autentica presente... Otrogaron y dixeron que por parte de su S<sup>a</sup> Yim<sup>a</sup> se a tratado y concertado con los susodichos que toman a su cargo y se encargan de hazer y que haran un retablo para la capilla mayor de la St<sup>a</sup> Ylg<sup>a</sup> cathedral desta ciudad de Sigüenza que su S<sup>a</sup> Yim<sup>a</sup> quiere se haga a sus expensas segun y conforme a la traza que a dado el dicho Xirardo de Merlo por sí y por el dicho Ponpeo Leoni la qual traza firmada de ambas partes queda en poder de su S<sup>a</sup> Yim<sup>a</sup> y para lo así hazer y cumplir por ambas partes quieren hazer y otorgar y hazen y otorgan escritura de obligacion y capitulaciones p<sup>a</sup> ello con los capitulos clausulas e condiciones tratadas y conferidas y combenidas entre ambas partes que se poenen en esta escritura y son del thenor y forma sigte.

#### Descripción de la obra

- Primeramente es condicion que los dichos Giraldo de Merlo y Ponpeo Leoni se obligan y quedan obligados devajo de la dicha mancomunidad de hazer y que haran el dicho retablo conforme a la dicha traza queda en poder de su S<sup>a</sup> firmada= todo enteramente arquitectura y media talla y escultura pedestral y gradas que an de ser dos gradas como esta concertado y todo lo demas anexo y conzerniente al dicho retablo poniendo todos los andamios necesarios asta poner en perfecta execucion todo el dicho retablo quitando el viejo retablo a su costa y haciendo andamios p<sup>a</sup> poner el nuevo poniendo así mesmo p<sup>a</sup> ello todos

los materiales de piedra madera hierro y iesso y gente y todo lo demas necesario sin que su s<sup>a</sup> sea obligado a dar ni poner cosa alguna mas que tan solamente el dinero que abajo yra declarado a los plazos y como se dira en esta escritura.

- Yten que en tal manera an de ser obligados los susodichos a poner los dichos materiales y tan buenos que en ninguna manera por defecto y falta dellos aya imperfection y falta en la dicha obra= y la madera toda que fuere necess<sup>a</sup> p<sup>a</sup> el dicho retablo aya de ser y sea de la dehesa de Cobeta cortada la menguante de henero con la menos altura que fuere posible y la piedra p<sup>a</sup> el pedestral a de ser toda piedra franca de la mejor cantera que ubiere en cinco leguas a la redonda de Sigüenza a satisfacion de su S<sup>a</sup> u de la persona que su S<sup>a</sup> ordenare y la piedra p<sup>a</sup> las gradas a de ser de la mesma manera y calidad que son las que al presente ay en el dicho altar mayor y los portes de piedra y madera y todo demas todo ello a de ser a costa de los dichos Xirardo de Merlo y Ponpeo Leoni como dicho es

- Yten que el dicho pedestral de piedra a de tener escudos grandes de armas de su S<sup>a</sup> dos segun y como pudiere caver en el dicho pedestral los quales an de ser de la dicha piedra relevados y el dicho pedestral a de llebar sus fajas de piedra de pulimento con mucha perfection y la mesa del altar a de quedar aislada y se a de abrir una puertica devajo de la custodia para govarnar el dicho retablo

- Yten que los susodichos an de ser obligados de subir las sillas que hay de piedra sobre las gradas que se hicieren dexandolas bien asentadas como agora estan sin resalto ninguno

- Yten que el dicho retablo aya de tener y tenga toda la altura combiniente de manera que el cornisamento de la orden composita sobre que se asientan las dos virtudes que estan en la traza hechas ayan de llegar al principio de las vidrieras de la dicha capillas y lo que suben mas los capiteles cornisa y frontispicio y escudos de armas ayan de subir desde el principio de las vidrieras arriba

- Yten que el ancho del dicho retablo aya de tener todo el espacio que ay de los ochabos de la dicha capilla hasta llegar al canto de la ultima silla que esta en el dicho altar y por la otra parte en su proporcion en la mesma correspondencia y si para ello fuere necesario cerzenar los pilarillos de la dicha capilla los ayan de zerzenar a su costa no aviendo dificultad de parte de la ygl<sup>a</sup>

- Yten que toda la arquitectura a de yr labrada lisamente con sus molduras y sin talla y solos los frisos que an de ser entallados a los romano como lo muestra la traza

- Yten todas las columnas jonicas y corintias an de yr estriadas derechas y las compositas an de ser entorchadas como la traza lo muestra

- yten los capiteles an de ser entallados perfectamente como lo requiere la orden de arquitectura y lo mismo de las basas

- Yten la custodia a de ser de ocho pies antes mas que menos de alta con las figuras y molduras que su S<sup>a</sup> gustare= y por q<sup>to</sup> la dicha custodia esta algo vaja en la traza a de poner un plinto entre pedestral y pedestral a disposicion de la misma obra

- Yten en la primera caja sobre la custodia a de llebar la Assumption de Nr<sup>a</sup> sr<sup>a</sup> de talla entera con su trono y angeles y m<sup>a</sup> luna y en el segundo cuerpo en la caja de en medio se a de poner la figura o misterio que su S<sup>a</sup> ordenare y señalare en la misma traza y en el terzero cuerpo de escultura entera un crucifixo con nr<sup>a</sup> sr<sup>a</sup> y sante Juan

- Yten los quatro nichos de talla entera y cada figura a gusto de su S<sup>a</sup> y se declara que en todas estas tres cassas de en medio an de ser figuras de talla entera como esta concertado

- Yten las historias de las entrecalles que son seis an de ser de medio relieve a alvedrio de su S<sup>a</sup> como las que yziere con que el relieve tenga una quarta de grueso

- Yten todas las figuras de los remates de la traza an de ser de talla entera a disposicion de su S<sup>a</sup>

- Yten que los sobrequadros sobre los nichos an de llebar media talla de escultura con la historia o figuras que su S<sup>a</sup> ordenare

- Yten que el primero y segundo pedestral a de llebar escultura de medio relieve en todos los campos a gusto de su S<sup>a</sup>

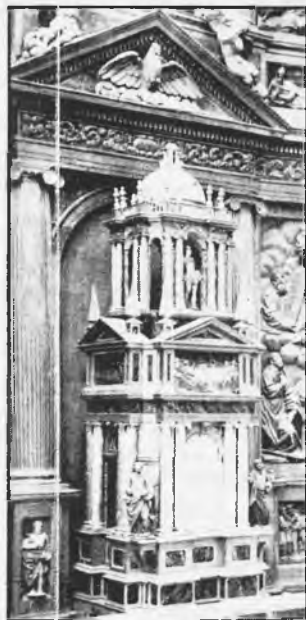
- Yten que el remate del retablo a de ser conforme a los angeles con los escudos de armas con que sea conforme al medio que esta a la mano derecha en la traza que es donde esta un angel

- Yten que todo lo susodicho y todo lo demas contenido en la traza lo an de dar los susodichos bien y perfectamente acabado dentro del tiempo que adelante yra dicho y señalado a vista de maestros peritos en el arte y lo que declararen no estar con toda perfection sean obligados los dichos Giraldo de Merlo y Ponpeo Leoni a volverlo a hazer a su costa hasta ponerlo en la perfection devida y como los tales maestros declararen para lo qual sea bastante averiguacion y delcaracion la de dos maestros del dicho arte que su S<sup>a</sup> nombrare a quien su poder obiere en que queda referido (diferido)

#### Plazos, coste, otros detalles

- Yten que los dichos Giraldo de Merlo y Ponpeo Leoni son y quedan obligados por la presente a que haran y daran hecho y acabado el dicho retablo en la forma

que queda dicho dentro de quatro años y medio de la fecha desta escritura y le comiezarán a hazer en todo el mes de marzo del año que viene de 1610 lo qual lo uno y otro y todo haran y cumpliran so pena de 200 ducados que se ponen por pena convencional en que desde luego el dicho Giraldo de Merlo por si y por el dicho Pompeo Leoni se dan por condenados y la pena pagada o no pagada o graciosamente remitida toda via se aya de cumplir esta escritura y llevar a devido efecto y execucion todo lo en ella contenido



*Detalle del retablo mayor*

- Y se obligan de hazer la dicha obra en esta ciudad y asistir en ella con sus oficiales el dicho Giraldo de Merlo u el dicho Pompeo Leoni uno dellos de manera que uno u otro nunca falte en ella y en caso que faltaren o no cumplieren con todo lo arriba dicho y que se dixere en esta escritura su S<sup>a</sup> pueda hazer y acabar la dicha obra o lo que della faltare por hazer y acabar por oficiales los que mandare a su obra por tasa o a xornal a costa de los susodichos ora cuesta mas o cueste menos porque todo a de ser y quedar por cuenta de los dichos maestros obligados aqui y por ello puedan ser executados o qualquier dellos losea con sola la declaracion de su S<sup>a</sup> y de los dichos maestros que p<sup>a</sup> ello nombrare en que desde luego queda referido

- Yten que en caso que los dichos Giraldo de Merlo y Pompeo Leoni no puedan acabar la dicha obra por muerte de entrambos a dos y sucediese que entrambos mueran en tal caso la obra que estubiere hecha hasta el tal día se aya de tasar respectivamente conforme al concierto y su S<sup>a</sup> pueda libremente dar la dicha obra o lo que faltare de hazer al oficial u oficiales que le pareciere y el que de ellos quedare vivo sea obligado a acabar la dicha obra

- Yten que su S<sup>a</sup> Ylm<sup>a</sup> a de mandar que se les de taller en la St<sup>a</sup> Ygl<sup>a</sup> desta ciudad y sitio acomodado para hazer y labrar el dicho retablo

- Yten su S<sup>a</sup> del dicho Sr. obispo se obliga y queda obligado de dar y pagar a los dichos Xiraldo de Merlo y Pompeo Leoni y a cada uno dellos que lo aya de aver 5.500 ducados -en moneda corriente de quartos- por precio de la dicha obra en lo qual esta concertada con las condiciones dichas= los quales dara y pagara en esta forma y manera los 400 ducados en reales para materiales luego de contado a cuenta del precio principal que los a dado y pagado y los recibio el dicho Giraldo de Merlo y tiene dellos otorgada carta de pago ante mi el presente escribano de que doy fee= y el día que vinieren de asiento a esta ciudad que a de ser qd<sup>o</sup> queda dicho entrambos o el uno dellos y pusieren taller formado p<sup>a</sup> la dicha obra con sus oficiales les dara y pagara 500 ducados con que an de dar fianzas a contento de su S<sup>a</sup> p<sup>a</sup> la seguridad dellos y que seran bien dados= y lo demas restante se les a de yr dando y pagando como fueren trabajando a declaracion de oficiales del arte con que esto se entienda que a de ser hasta en cantidad de 4.500 ducados= Y los 1.000 ducados restantes a todo el dicho precio los aya de dar y pagar quando el dicho retablo estubiere acabado y asentado y puesto en toda perfection conforme a las condiciones arriba dichas y en esta manera queda su S<sup>a</sup> obligado con sus bienes y rentas segun dicho es

- Yten que en quanto toca al estofado y dorado su S<sup>a</sup> mandara llamar oficiales para que lo hagan y en el precio mas bajo que qualquiera dellos lo hiziere e quisiere hazer su S<sup>a</sup> a de ser obligado a darselo a los dichos Giraldo de Merlo y Pompeo Leoni queriendolos tomar= y encargandose ellos dello y tomando a hazer son y quedan obligados a traer a esta ciudad los oficiales que lo ayan de dorar y estofar los quales an de dorar y estofar una u dos figuras y aquellas se ayan de ver por oficiales del arte p<sup>a</sup> que si contentare el estofado y dorado se prosiga adelante por ellos en la dicha obra y si no quede a boluntad de su S<sup>a</sup> lo que se aya de hazer en ello si no fueren oficiales p<sup>a</sup> ello suficientes a la dicha declaracion

- Yten que aviendo de ser a cargo de los dichos Pompeo y Giraldo de Merlo el dicho dorado y estofado u de qualquiera dellos en la forma y segun dicho es ayan de tener y tengan p<sup>a</sup> el tiempo para lo dar todo acavado en toda perfection y asentado el dicho retablo dorado y estofado año y m<sup>o</sup> mas de lo que dicho queda que es por todo y en todo seis años desde la fecha dicha

- Yten que siendo necesario enviar persona a Madrid o a Toledo o a otra qualquier parte que sea a pedir cumpliti<sup>o</sup> desta escrit<sup>u</sup> u de qualquier cosa y parte della pueda por la que su S<sup>a</sup> o su parte ordenare y mandare con 400 mrs. de salario por cada un día a costa de los dichos maestros obligandose de cada uno

dellos= de dicha estada y buelta por lo qual se les puedan executar como por el prinzipal= y en esta razon la tal persona sea creydo por este juramet<sup>o</sup> en que queda diferido

Y conforme a los dichos capitulos y condiciones y segun dicho y declarado queda en esta escritura el dicho Giraldo de Merlo por si y en nombre del dicho Pompeo Leoni y usando del dicho su poder devajo de la dicha mancomunidad se obliga y lo obliga a que haran y cumpliran todo lo que dicho es al tiempo y por el precio y con las condiciones penas posturas y declaraciones y como dicho y declarado queda sin que mengue ni falte cosa alguna Por su parte su S<sup>a</sup> Ylm<sup>a</sup> del dicho Fray Don Matheo de Burgos que es presente por su parte se obliga con sus bienes y rentas a la paga y cumplimiento de lo que dicho es como y con las condiciones desuso ynsertas y declaradas= Y para el cumplimiento y paga de todo ello cada parte como son nombrados por lo que le toca se obligan con sus personas bienes y rentas avidos y por aver dan poder cumplido a todas las justicias e juezes a quien de derecho se pueden y deven someter a cuya juridiccion se someten y en especial el dicho Giraldo de Merlo y Pompeo Leoni se someten y quedan sometidos a los señores alcaldes de la casa y corte de su magd. y a qualquier dellos como vez<sup>o</sup> y domiciliarios suyos y todos y su S<sup>a</sup> renuncian su propio fuero jurion. y domicilio y la ley ... para que con todo rigor de derecho y bia exon. les compelan y apremien al cumplimiento y paga de todo lo que dicho es bien ansi y tan cumplidamente como si esta escritura fuese sent<sup>a</sup> dif<sup>a</sup> de juez competente en cosa juzgada contra ellos e cada uno... ante mi el sn<sup>o</sup> y tes<sup>o</sup> otorgada en esta dicha ciudad de Sig<sup>a</sup> oy día mes y año supradicho siendo presentes por testigos el licend<sup>o</sup> don Barme. ? y el licend<sup>o</sup> P<sup>o</sup> Mexia y el licend<sup>o</sup> Jn<sup>o</sup> de Bonilla todos estantes en Sig<sup>a</sup> criados de su S<sup>a</sup> y los otorgantes desta escrit<sup>u</sup> a quien yo el escribano doy fee conozco lo firmaron de su nombre=

Fr. M. Obp<sup>o</sup> y Sr. de Sig<sup>a</sup>  
Giraldo de Merlo  
Passo ante mi Pedro Andres

## NOTAS

- <sup>1</sup> MUÑOZ JIMENEZ, J. M.: *La arquitectura del manierismo en Guadalajara*, Guadalajara 1987, p. 241 ss.
- <sup>2</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2032, f. 526
- <sup>3</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2032, f. 542 ss.
- <sup>4</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2664
- <sup>5</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2658
- <sup>6</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2658
- <sup>7</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2658
- <sup>8</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2016. Previo a este protocolo, está el "nombramiento de maestros para la obra del dorado y estofado del retablo", fechado el 29 de abril del mismo año.
- <sup>9</sup> A.H.P., prot. Pedro Andrés, sig. 2018.
- <sup>10</sup> Este investigador supone, en efecto, que el obispo fr. Mateo "consiguió concertar la obra con el prestigioso escultor real Pompeyo Leoni... pero fallecido el italiano poco después, la obra la heredará el escultor Giraldo de Merlo..." (o.c. en nota 1). Cree, igualmente, que Leoni habría sido el autor de la traza.
- <sup>11</sup> MARTIN GONZALEZ J.J.: *El artista en la sociedad española del siglo XVII*, Madrid 1984.
- <sup>12</sup> Contrariamente a lo que se ha venido escribiendo hasta ahora, el retablo de la colegiata de Pastrana no fue diseñado ni ejecutado por Matías Jimeno; el diseño es de un maestro local, de Pastrana, Melchor Mejía, y la ejecución corrió a cargo del ensamblador seguntino Andrés Estarja, quien contrató la obra en 1636; en cuanto a Matías Jimeno, autor -eso sí- del Cristo que corona la obra, la documentación manejada apunta a que nada tuvo que ver con los lienzos de las vírgenes. El retablo de Arbancón, quizá el último que se construyó en Sigüenza siguiendo el modelo "casillero", lo realizó Pedro Castillejo hacia 1656; aquí los lienzos sí que son de Matías Jimeno, casi los últimos que pintó, ya que la muerte le llegaría en agosto de 1657.
- <sup>13</sup> En su testamento (doc. 5) declara "que yo ofreci a los susodichos dean y cavildo... poner vidrieras a mi costa en la capilla mayor de esta mi St<sup>a</sup> ygl<sup>a</sup> y esta promesa fue por raxon de haver dado a la Sr<sup>a</sup> doña Ana de Burgos mi hermana sepultura tan honrrada como la que tiene..." (Minguella señala que fue enterrada en la capilla mayor); siguiendo sus instrucciones, los testamentarios contrataron la obra con Jorge Babel Aleman "criado y vidriero de su magestad" el 24 de set. de 1611 (A.H.P. 2658).



# KENTIA

## **Bar - Restaurante - Marisquería**

**Especialidad en asados y ahumados**

**Gran variedad de marisco y tapas de cocina**

Vicente Moñux, 9  
Teléfono 39 00 58

SIGÜENZA



CANFRAN TAMAYO

Paseo de los Arcos, 24  
Telf. (911) 39 14 10  
SIGÜENZA



*Efemérides en las Clarisas de Sigüenza*

## **Un remanso de arte, historia y paz**

Jesús DE LAS HERAS MUELA

**L**A iglesia Ntra. Sra. de los Huertos es uno de los más hermosos y emblemáticos monumentos seguntinos y catedralicios. Su actual hechura y faz gótico-plateresca nos silencia su pasado, que convierte el solar en el más probable emplazamiento de la primera catedral seguntina, en la época visigótica. Anclada en el corazón de la Alameda, fue también hasta los primeros años de esta centuria iglesia contigua al camposanto de la ciudad. Desde hace 50 años exactos es morada de monjas clarisas, casa de San Francisco de Asís, convento de clausura y de oración y cita y convocatoria de fraternidad y labor.

### **Las mejores galas de la fiesta en el pasado agosto**

La Iglesia de Ntra. Sra. se vistió en el pasado mes de agosto de fiesta grande y sencilla, a la vez, ante estas Bodas de Oro y ante el VIII Centenario del nacimiento de Sta. Clara de Asís, a cuya regla están acogidas sus actuales moradoras.

Nuestra Asociación de Amigos ha querido sumarse a estos actos y así dos de sus Jornadas Culturales de este año encontraron en su iglesia el escenario y el argumento: el lunes 23 de agosto, el cronista oficial de Sigüenza, **Juan Antonio Martínez Gómez-Gordo**, trazó la historia franciscana en Sigüenza y el organista de la Catedral, **Saturnino Marfil**, hermano, a su vez, de una monja del convento, ofreció un magnífico concierto de órgano; y el lunes siguiente, 30 de agosto, a la misma hora, las 7 de la tarde, **Felipe Peces** y **Constantino Casado** presentaron sendos libros conmemorativos de estas efemérides y el Grupo de Cámara "Sebastián Durón", del Conservatorio de Guadalajara, ya habitual en nuestra Semana Cultural, interpretó un extraordinario e inédito concierto coral con canciones escritas en y para nuestra catedral en siglos pasados.

### **De Ntra. Sra. la Antiquísima a Ntra. Sra. de los Huertos**

Las crónicas de la Sigüenza de la reconquista del siglo XII nos hablan de la iglesia de Santa María de Medina o Santa María Antiquísima, cuya localización obedece precisamente a este lugar. Todos los historiadores convienen en afirmar que aquí estuvo ubicada la

catedral visigótica de nuestra ciudad y que, tras la reconquista en 1124, el templo fue usado como catedral y sede del cabildo. Se sabe también que hubo aquí una gran torre de defensa, puesto que el obispo del primer cuarto del siglo XIV, D. Simón Girón de Cisneros, la mandó destruir en 1322.

Desde entonces, las noticias que tenemos sobre el templo y lugar son tan escasas, por no decir, nulas, que hemos de llegar al 1508 para que las Actas Capitulares



nos vuelvan a hablar de ella: "**En Cabildo del sábado 10 de junio del 1508, -dice textualmente este documento- los Sres. de el votaron e acordaron e mandaron que la hermita de Na. sra. de las huertas e las casas de la dicha hermita todo se de e se da dende oy adelante al Reverendo Sr. Deán D. Clemente López de Frías ad vitam**".

Doce años antes el Cabildo, que tenía en gran aprecio la significativa iglesia y solar en ruinas lo había ofrecido al Papa para que se creara una abadía que permitiera su conservación. Ahora, por fin, se garantizaba una existencia digna a tan simbólico lugar. En 1509 comienzan las obras a expensas del Deán **Clemente López de Frías**, quien aparece de rodillas ante la Virgen

sedente con el Niño en brazos en el luneto central del bello pórtico plateresco, y cuyo nombre en latín rotula el frontal.

Ya en 1512 debió estar terminada la estructura general, como testimonia una cifra en números romanos en lo alto de una columna, en el friso exterior. El artista que erigió esta bellísima iglesia gótico-plateresca fue Maestro Juan, quien se perpetuó en su templo en actitud orante desde un alto ángulo del presbiterio, adornado con la leyenda "ME IVAN". El Maestro Juan, a quien distintos investigadores han llegado a imputar incluso la paternidad de la escultura del Doncel, trabajaba como nadie la arquería gótica, mezclando en proporciones armoniosas el gótico con el nuevo estilo plateresco.

**Maese Juan** dejó también las otras perlas de la iglesia, escondidas durante largas centurias: las pinturas al fresco, con escenas del evangelio y la Asunción, y en cuya hornacina central surge una magnífica talla renacentista de la Virgen, titular de la advocación de Ntra. Sra. de los Huertos, denominación de "origen", al ser esta zona de huertos.

Un siglo después fue llevado el Santísimo desde la catedral con gran solemnidad, y en 1694 y en 1882 se debieron realizar grandes reformas, pues están talladas estas fechas en las claves de la bóveda. La ciudad y su Ayuntamiento celebraba en esta iglesia años atrás la solemnidad de Pentecostés, hecho este que debería volverse a realizar.

#### **De Ntra. Sra. de los Huertos a Casa de San Francisco y Santa Clara**

La última guerra civil afectó también a la fábrica de este templo. La postguerra traería a esta iglesia una vida inusitada y bien hermosa. Nos lo cuenta las actuales moradoras del lugar.

—Doce monjas clarisas -habla Sor Inmaculada- se instalan provisionalmente en el nuevo convento junto a la iglesia de Ntra. Sra. de los Huertos un 31 de enero de 1942. Al día siguiente ya tuvieron la celebración de la eucaristía, en una capilla preparada en el interior hasta que la iglesia estuviera arreglada. Las obras también continuaban al faltar todavía una nave del convento y el acondicionamiento de la iglesia, deteriorada en la Guerra.

El 1 de agosto de 1943 fue el día de la inauguración del Convento e iglesia. Toda Sigüenza se personó a lo largo de la jornada, centrada con la celebración de la Eucaristía- ofició D. Francisco Toro y predicó D. Hilario Yaben, vicario capitular-. La Banda de Música vino también. En la tarde de ese

día y con el rezo de las Vísperas de la fiesta de Ntra. Sra. de la Porciúncula, 2 de agosto, comenzaba ya formal y definitivamente la vida monacal y de clausura. Dos meses antes, había ingresado una joven postulante, de Montuenga (Soria), Sor Consuelo. En ese mismo año y en 1945 entraron otras jóvenes de Santiago de Compostela, que conocieron a la comunidad cuando postulaba por toda España.

—¿Qué es, pues, lo que había sucedido, Sor Corazón?

—El 25 de julio de 1936, solemnidad del apóstol Santiago y titular de la iglesia del monasterio primero, ubicado en la calle Mayor, las monjas clarisas se vieron obligadas a abandonar el convento, siendo acogidas por sus familiares y por otras personas que les abrieron sus puertas. Semiescondidas y en esta situación triste, pasaron sus días hasta el 8 de octubre de aquel mismo en que las tropas nacionales liberan Sigüenza. Una señora - la viuda del exalcalde de Sigüenza, Dolores González de Mortereroles ofreció un piso de su casa, en la calle de San Roque, y allí estuvieron hasta 1942. Mientras tanto, concluía la guerra, se gestiona, construye y acondiciona el nuevo lugar, en terreno del Cabildo, junto a la iglesia de la Virgen de los Huertos.

—Es decir, ¿durante estos años abandonaron la clausura? ¿Cuántas monjas eran y a qué se dedicaban en aquellos años?

—Sí, la Santa Sede les autorizó a ello. No tenían convento. Había sido destruido cuánto poseían y carecían de dinero. Por ello obtuvieron licencia pontificia para postular por toda España y recabar fondos para acometer la obra necesaria del nuevo monasterio. Eran 12 las hermanas que formaba aquella comunidad. Así se pagó toda la obra del convento e iglesia.

—Sor Lourdes, ¿de cuándo data este Convento Franciscano?

—En el año 1521 las hermanas María y Catalina de Villanuño, cuyo padre era servidor del cardenal Mendoza y llegó ser mayordomo del Cabildo de Sigüenza, inspiradas por Dios, concibieron el deseo de entregarse totalmente a El, haciendo de su propia casa un Beaterio y así siguieron algunos años. Para dar forma a su vida suplicaron al entonces papa Adriano VI que aprobase una fundación monástica, a fin de convertir en convento la casa en que moraban. El Papa accedió a esta petición, enviando un Breve que habría de ejecutar el obispo de Sigüenza del momento, D. Fadrique de Portugal,



disponiendo que la Casa fuera de Beatas de la Orden Tercera de San Francisco de Asís, nombrado abadesa a Dña. María y priora a Dña. Catalina, autorizando la admisión de religiosas.

—Sor Teresa, entonces no son Clarisas desde sus orígenes. ¿Cuándo y porque se hacen Clarisas?

—Siempre hemos sido franciscanas. Pero, en efecto, en 1931, deseosas de una mayor perfección y aprovechando la coyuntura del cambio de Constituciones, decidieron las monjas de entonces pasar a la segunda orden franciscana. Eran franciscanas de la Tercera Orden. Cambiaron el hábito gris por el marrón y las zapatillas por las sandalias descalzas y determinadas normas.



— ¿En qué se diferencian unas y otras?

— El espíritu franciscano es en ambos casos el mismo. La tercera orden regular tiene como modelo y patrona a Sta. Isabel de Hungría. Las Clarisas siguen en todo las huellas de Sta. Clara de Asís, primera plantita del Seráfico Padre, con regla propia, aprobada por Inocencio IV.

—Sor M<sup>a</sup> Gloria, ¿tienen datos de cuantas religiosas han pasado por el Convento en estos 470 años?

—Carecemos en absoluto de datos por haber sido destruido totalmente el archivo en más de una ocasión. Pero por testimonios verbales de las sucesivas hermanas, sabemos que nunca fue una comunidad muy numerosa, aunque tampoco careció de vocaciones como lo muestran estos cerca de cinco siglos de existencia.

—Sor María Luisa, ¿cual es la actualidad de la vida y del mensaje de Sta. Clara de Asís para nuestro mundo de hoy?

—Por su carisma, hermoso y dilatado: evangelio y libertad, pobreza y alegría, silencio y contempla-

ción, fraternidad y clausura. Clara vivió en clausura una callada inmolación por amor a Dios y a los hombres, convirtiéndose así en estrella luminosa que marcó y marca la ruta a numerosas jóvenes. La Orden de Santa Clara, floriente durante ocho siglos y en la actualidad, es su impostación en el mundo actual.

—Sor Juliana María, la más joven de la comunidad, ante las celebraciones jubilares celebradas en Sigüenza en agosto pasado y que serán clausuras el día de Santa Clara de 1994, ¿qué mensaje dirigiría a Sigüenza y a sus gentes?

— En primer lugar, un sincero y afectuoso agradecimiento por la acogida a nuestras fiestas de este verano, que tanta alegría y bienes nos han deparado. Querriamos, en cualquier caso, que nuestro mensaje franciscano de PAZ y BIEN llegue ahora y siempre a todos los seguntinos. Que sepan que rezamos con ellos y por ellos día y noche y que estamos abiertas, desde nuestra clausura y vida contemplativa, a sus necesidades y personas.

#### El más bello rincón de la Alameda

Desde que en los primeros años del siglo pasado el obispo Pedro Inocencio Vejarano construyera la alameda "para solaz de pobres", esta se ha convertido en corazón bullicioso de la ciudad y pulmón de recreo y esparcimiento. Hasta 1906 lo que hoy es huerta de la Iglesia y Convento de Ntra. Sra. de los Huertos fue el cementerio de la ciudad. En torno 1970 comenzó la construcción de viviendas en esta zona, hoy día una de las más densamente pobladas de Sigüenza.

Su iglesia está abierta todo el día y desde las 9 de la mañana hasta el atardecer se halla expuesto el Santísimo - no en vano su fundadora Clara de Asís era mujer de honda y fecunda adoración y vida eucarística-. La Misa diaria está abierta al pueblo fiel y los cultos de la Pía Unión del Sagrado Corazón de Jesús y la anual Misa de ánimas se celebra en este hermoso lugar, junto a otras fiestas franciscanas. A las 2 de la madrugada su alegre campanillo llama fielmente a la oración, ofreciendo así uno de los sonidos más identificadores de la noche seguntina.

La iglesia ha sido recientemente remozada, de nuevo, y embellecida con sobriedad. El patio se ha pavimentado en su mitad, dejando la otra para jardín, todavía hoy naciente. Con todo, las Clarisas de Sigüenza y su iglesia de Ntra. Sra. de los Huertos es uno de los lugares más hermosos y significativos de la ciudad. Un remanso de belleza, historia, silencio y paz.

LIBROS de SIEMPRE

# Guía del Viaje a la ALCARRIA



de **Francisco García Marquina** 272 págs. / 125 fotografías / planos

**aache** ediciones  
de guadalajara

de venta en las principales librerías de Sigüenza y Guadalajara

## CAFETERIA



NUEVO ESTILO...  
EN VIEJAS PIEDRAS...

Plaza Obispo D. Bernardo, 6  
(frente a la Catedral)  
Teléfono 39 02 85  
SIGÜENZA

## REPOSTERIA

## Florentino Trapero, un escultor moderno con raíces clásicas

Fernando CHUECA GOITIA  
Doctor Arquitecto

**M**E acuerdo que Don Manuel Gómez Moreno, ese genial investigador que tan profundamente penetró en los territorios de nuestro arte y nuestra arqueología, me decía un día en su casa del Paseo de la Castellana que la mejor escultura gótica de nuestro país es aquella que casi pasaba desapercibida en las fachadas, torres y claustros de la Catedral de Burgos, y eso que por una malhadada reconstrucción destructora se eliminó toda la escultura medieval de las tres portadas de la fachada de Poniente.

La escultura gótica burgalesa que tanto admiraba Don Manuel, está diseminada por toda la riquísima estructura de la catedral castellana. No olvidé la lección del Maestro y siempre que voy a Burgos admiro esa escultura que tanto enriquece con su presencia la arquitectura Escultural de sobria expresión y gran carácter, con paños que caen rotundos con la perpendicularidad de los pliegues del Auriga de Delfos.

Toledo, León, Pamplona, son museos de la escultura animada que en la Puerta de los Leones toledana exhibe la gloria de la práctica flamenca que tiene un refinamiento de acento faústico que nos traen los países del norte. Por un camino o por otro, España es campo abonado para la escultura, bien sea de bulto redondo o en relieves altos y menos altos. Entre otras cosas porque en ningún país como el nuestro prospera el arte del retablo ni son tan ricas e ilustrativas las sillerías de coro. Del arte del retablo mucho sabía nuestro escultor Florentino Trapero, que pasó unos años de su vida trabajando en la restauración de la espléndida escultura que encierra la Catedral de Sigüenza.

### Restaurador de la Catedral de Sigüenza

Desde el año 1949, llevó a cabo como escultor jefe la restauración de todas las esculturas dañadas por la Guerra Civil en la Catedral de Sigüenza, tanto el altar mayor de madera policromada como el sepulcro y el altar de Santa Librada, todos en piedra, amén de diversos sepulcros y dos hermosísimos púlpitos, uno enteramente gótico y otro renacentista.

Fue una labor importantísima y Sigüenza tuvo la fortuna, que nunca agradeceremos bastante, de que la escultura catedralicia cayera en manos de un escultor que parecía predestinado para esta tarea. Tate, tate folloncicos, decía Cervantes hablando del Quijote, que de nadie sea tocado, porque esta empresa gran rey para mí estaba guardada. Pues bien, para Trapero estaba guardada esta empresa, no fácil, de devolver a la Catedral alcarreña su primera y singular belleza.

La Catedral de Sigüenza y la ciudad toda, con su episcopal compostura, siempre me encantaron. Para mi Sigüenza está llena de recuerdos. Mis primeras noticias de la ciudad llegaron por la vía de Don Leopoldo Torres Balbás, mi inolvidable Maestro. El gran Historiador y Catedrático de la Escuela de Arquitectura de Madrid, consecuencia de su vocación pedagógica, estaba por tierras de Soria en un viaje de estudios con sus alumnos cuando le sorprendió el 18 de Julio y se encontró



aislado de todo lo que era su mundo. Para poder mantenerse y subvenir a sus necesidades, le ofrecieron un puesto en el Instituto de Soria para explicar geografía, gracias a lo que pudo vivir modestamente. Por añadidura, estando por aquellas tierras, le encargaron la restauración de la Catedral de Sigüenza, tarea que emprendió con entusiasmo.

Terminada la Guerra y triunfantes los nacionales, fue Torres Balbás depurado y a punto estuvo de perder su Cátedra de Madrid, ganada por oposición. Recuerdo muy bien aque-

llos años y aquellas tribulaciones, que no fueron pocas, que sufrió por entonces mi maestro.

### Su increíble trabajo en Sigüenza

Pasados algunos años fui a Sigüenza y me quedé emocionado contemplando la Catedral. Ya casi completamente restaurada. No podía creer que el Sepulcro de Don Fadrique de Portugal y el Altar de santa Librada había sufrido una horrorosa destrucción pocos años antes. Tampoco sabía que su restaurador había sido un escultor al que luego me uniría una entrañable amistad. Yo, por entonces, estudiaba la arquitectura del renacimiento y entre otras figuras me había interesado especialmente el gran Alonso de Covarrubias, que dejó su impronta indeleble en Sigüenza. Tanto el Sepulcro como el altar, son esencialmente covarrubiescos, aunque en la ejecución material intervinieran Sebastián de Almonacid, Francisco de Baeza, Juan de Talavera o Peti Juan.

Verdaderamente, para que nadie, por experto que fuera, se diera cuenta de la restauración, tenía que ser el restaurador alguien que reuniera las condiciones de Florentino Trapero. Primero, una maestría en su oficio excepcional; segundo, una información profunda de los estilos históricos y por último una modestia, muy escasa entre los artistas de nuestro tiempo, que le permitía renunciar a su propia personalidad en favor de los maestros autores de la obra.

Como anécdota curiosa, el día que visité, pasada la Guerra, la Catedral de Sigüenza, saqué unas fotografías y a mi gran sorpresa fui detenido por la Guardia Civil, que me quitó la máquina, la abrió, extrajo el rollo impresionado y me lo sustrajo sin que de nada sirvieran mis súplicas ni mis argumentos. Eran órdenes del arquitecto Antonio Labrada Chércoles, que había sustituido a Torres Balbás. Labrada, además de arquitecto, era Alcalde de Sigüenza y tenía un sentido un tanto extremado de la autoridad. A Labrada se debe el cimborrio de la Catedral que no satisfacía a Torres Balbás. De todas maneras, el tiempo todo lo borra y considero que la labor de Labrada fue digna de encomio.

Pero dejemos ya a la ciudad del Doncel y no con pena y no sin antes volver de nuevo la vista al famoso Sepulcro de Don Martín Vázquez de Arce, el joven guerrero que entregó su vida en la guerra de Granada y que ha pasado a la posteridad con su arnés de guerra que contrasta con el libro que tiene entre las manos y que quién sabe si es un libro de rezos, con los que se prepara a la nueva vida. Don José Ortega y Gasset, que pasó algunos veranos de su vida en Sigüenza, escribió bellísimas páginas sobre este joven mitad guerrero y mitad intelectual, que se convirtió en símbolo de la ciudad alcarreña.

María Elena Gómez Moreno atribuye el famoso sepulcro a Sebastián de Almonacid, que nos dejó la Piedad del tímpano de la puerta del claustro de la Catedral de Segovia; el sepulcro del primer Conde de Tendilla en San Ginés de Guadalajara, que también tiene un libro en su mano; y los sepulcros de Don Alvaro de Luna y su mujer en la capilla de Santiago de la Catedral de Toledo. La misma María Elena Gómez Moreno nos dice que de este modo Sebastián de Almonacid se sitúa

así, de golpe, a la cabecera de los escultores castellanos de fines del siglo XV. Y, añade, "el sepulcro del mal llamado Doncel de Sigüenza, es uno de los mayores aciertos de nuestra escultura funeraria; la vaga melancolía que rodea la figura del joven santiaguista, que no doncel, lo acerca al espíritu de las estelas griegas, pues, como en ellas, la muerte cobra aspecto de indefinible tristeza en torno de la imagen viva, como presintiendo su temprano fin". Que Florentino Trapero pasaría muchos momentos de serena meditación ante la estatua funeraria de Don Martín Vázquez de Arce no me cabe duda, pues era un hombre reflexivo y silencioso, contemplativo y parco de palabras.

### Trapero, en Gijón y Vitoria

En otra ocasión decía yo: "si Trapero con su arte había de complementar y hacer más expresivo un monumento arquitectónico, era porque sabía adaptarse a las circunstancias y módulos arquitectónicos con una maestría y una intuición admirables. En este aspecto le tocaron dos cometidos difíciles y sobre todo contradictorios. Le cupo gran parte de la tarea escultórica aneja a dos grandes edificios: la Universidad Laboral de Gijón y la Catedral Nueva de Vitoria.

También el acierto del escultor depende de la calidad de la obra arquitectónica y de la mejor o peor adaptación de su lenguaje expresivo a la arquitectura en cuestión. La Universidad Laboral es la obra de un gran arquitecto. Luis Moya, que allí desarrolló de una manera muy singular su conocimiento de la arquitectura helenística, que interpreta con una dicción muy personal en función de un monumentalismo enfático, pero de gran impacto. Las líneas de este edificio correspondían bien con la plástica de Trapero, con su manera sintética de mover los planos, con un clasicismo dinámico no exento de tensión barroca. Estatuas como las de Cervantes, Tirso y Moratín, acaso la mejor de todas, coronan los áticos del edificio, como las estatuas de Domingo Olivieri, de Felipe de Castro, de Salvador Carmona y otros empenchaban las balaustradas del palacio de Sachetti, el Palacio Real de Madrid.

En la Catedral de Vitoria se vio constreñido, y nunca mejor dicho, constreñido, a módulos arquitectónicos mucho más estrechos. El edificio de Luque y Apraiz, de un gótico anémico y convencional, no cuadra del todo con el temperamento del escultor que se vio forzado a esculpir unas estatuas de canon alargado y un tanto rígidas para encajarlas en los verticales lineamientos de las portadas góticas. Pero siempre con su honradez artística, con su buen hacer y con el loable sentido de posponer su personalidad a los imperativos de un conjunto predeterminado. Salió airoso y las series iconográficas de la Catedral de Vitoria cumplen con gran acierto el papel que al escultor se le exigía.

¡Cuántos artistas como el maestro de Aguilafuente necesitaríamos hoy, cuando cualquier "creador" engreído y fatuo, por el hecho de distinguirse o pasar por genio entre los críticos, (que a su vez quieren manifestar también sus conocimientos de lo más nuevo, de lo novísimo) es capaz de destrozar una plaza con un adfesio cuyo "mensaje" ni él

mismo entiende o romper la armonía de un edificio con un montón de chapas recortadas.

Trapero seguía la senda de Blay, Capuz, Adsuara, Blanes, Laviada, Barral y en algunas ocasiones de Victorio Macho, como sucede en ese curioso monumento a la Hermandad Hispano-Filipina que no se llegó a ejecutar pero del que queda una maqueta fechada en 1930.

### Sus raíces clásicas

Después de lo que fueron las obras de restauración en Sigüenza y de colaboración en conjuntos monumentales como la Universidad Laboral de Gijón y de la Catedral de Vitoria, digamos algo de las raíces de este escultor cuyo centenario celebramos hoy. Hemos dicho que es un escultor moderno, al que hemos conocido y con el que hemos convivido, pero que al mismo tiempo sus raíces alcanzan a la época más gloriosa de nuestra escultura gótica, renacentista y barroca. España es un país de grandes escultores en los que a veces no reparamos lo bastante debido a la capital importancia y universal relieve de nuestros pintores como el Greco, Zurbarán, Velázquez, Murillo, Alonso Cano, Claudio Coello, Goya, etc.

Pero la escultura española cada vez resaltada más si la estudiamos con interés y con amor. Alonso de Berruguete llama viva, pasión estremecida, anticipará al Greco en sus transportes gestuales y Juan de Juni, el extranjero hispanizado, nos conducirá de lleno a los límites mismos de una fantástica agitación de miembros y ropajes confundidos.

Es interesante constatar que en una entrevista que le hace a Trapero Martín Sacristán, le dice: Dentro de la gran riqueza escultórica de Segovia, ¿qué obra recomienda usted a los que visiten nuestra ciudad como más digna de ser admirada? -El Entierro de Cristo de Juan de Juni, que está en la catedral -contesta rotundo Florentino Trapero. Trapero no participa del sentido escultórico de Juan de Juni, su plástica es mucho más serena y equilibrada, lo que no quita su admiración por el gran maestro.

Poco después, Gaspar Becerra nos sorprenderá con sus descubrimientos miguelangelescos logrados en Italia a donde fue como pintor. Murió joven y lo mejor nos queda de él es el retablo de la Catedral de Astorga, ya que el de las Descalzas Reales de Madrid lo destruyó un incendio. La influencia de Miguel Angel se continúa en Juan de Ancheta, y ningún escultor de raza la olvidará del todo. La cabeza de la Virgen en el grupo de la Piedad que adorna la tumba del propio Trapero, en el cementerio de la Almudena de Madrid, respira dignidad y grandeza miguelangelesca.

En el llamado realismo andaluz, nadie sobrepasa a Juan Martínez Montañés. Toda la imaginación policromada española a la larga tiene en él sus raíces y Florentino Trapero en cuanto imaginero no se separa de la senda clásica del realismo español.

Dando un salto hasta tiempos mucho más modernos,

encuentro que Ponciano Ponzano, escultor de antecedentes neoclásicos, se distinguió por un realismo en el arte del retrato que parecía seguir años más tarde Florentino Trapero. El retrato del Doctor Lera del Museo de Zaragoza, nos recuerda al busto del Mayoral de Arcones, acaso por el carácter un tanto dramático y descanado de ambos.

### Trapero, retratista

Ya sabemos que Trapero fue un gran retratista y que ejerció esta modalidad no sólo en la escultura, bustos y cabezas, la espléndida de Beethoven, sino en relieves como el del Empeinado y en dibujos, múltiples dibujos, de amigos y personalidades de la época, entre ellos el Marqués de Lozoya, que reunía ambas condiciones.

Los escultores de unas generaciones anteriores a las de Trapero y las de él mismo, forman un grupo bastante coherente entre los que podemos citar a Blay (1886-1936), Mateo Inurria (1869-1934), José Llimona (1864-1934), Ciará, Capuz, Planes, Adsuara, Barral y Laviada. Florentino Trapero nació en 1893 y murió en Madrid el 4 de Agosto de 1977, a la edad de 84 años.

Estos maestros citados tienen algo en común, un cierto parentesco sin que por ello se desvaneciera su propia personalidad. En cambio, para que mejor nos demos cuenta, tanto Mariano Benlliure (1862-1927) y Agustín Querol (1860-1909), pertenecen a otras familias.

¿Y qué es ese algo de común? Pues una serenidad, un equilibrio, un clasicismo, que alarga hasta nosotros la sombra de los griegos y que sin necesidad de plagios serviles aviva el arte y estimula la creación. Por eso hoy en día celebramos el centenario del nacimiento de un gran escultor segoviano, que con sencillez y naturalidad elevó su arte a cimas que sólo se alcanzan con la fe y devoción que él puso en el ejercicio de su arte.

Y para final, permitidme que lea un soneto al que fue mi amigo en vida Florentino Trapero Ballesteros.

*Nadie olvida tu arte, Florentino,  
llegado de castellanas tierras,  
de abruptos montes y elevadas sierras,  
de parajes que marcan tu destino.*

*Grave es su circunstancia y continente,  
su andar seguro, sabio y sin desvío,  
firme en su norma, ajeno al extravío,  
hijo de tu virtud y tu talante.*

*Robaste tu materia al Guadarrama oscuro,  
animando la piedra con pertinaz empeño,  
piedra que luce al sol de primavera*

*entre recios canchales y aire puro.  
En ellos duermes centenario sueño  
bajo el azul de tu ilusión primera.*

# José Gallego Luesma

## Hierro forjado

Paseo de los Arcos, 1

## Tienda de artesanía

Calle Mayor, 3

FORJA  
BRONCE  
CERAMICA  
ALABASTRO



# Hostal El Doncel

Habitaciones don baño y ducha

Paseo de la Alameda, 3  
Teléf. 949/39 00 01 - Fax 39 00 80  
SIGÜENZA

Panadería - Bollería

# PÉREZ

ANTONIO PEREZ ANDRÉS



Bajada San Jerónimo, 15  
Teléfono 39 16 09  
SIGÜENZA

## CAFETERIA RESTAURANTE EL MESON

Horno de asar con leña

Especialidad en migas y cabrito asado



Román Pascual, 14 - Teléfono 39 06 49

---

## José Luis del Amo

AUTOSERVICIO DIA

CARNICERIA

Plaza Hilario Yaben, 1  
Teléf. 39 14 29 - Sup. 39 16 70  
SIGÜENZA

## Las telas árabes del sepulcro de Santa Librada en el tesoro de la Catedral de Sigüenza

José Luis BARRIO MOYA

SON tantas y de tan alta calidad las obras de arte, de todo tipo y de todas las épocas, que se guardan en el Tesoro de la Catedral de Sigüenza, que el ojo poco habituado a los detalles no repara, a veces, en dos pequeños fragmentos de tejidos árabes, encontrados en el sepulcro de Santa Librada, que se exponen en una de las vitrinas de la Capilla de las reliquias (1).

### Telares en Córdoba y Almería

La llegada de los árabes a España trajo, entre otras muchas aportaciones, el conocimiento y difusión de los tejidos orientales: sa-sánidas, coptos y bizantinos, que fueron apreciados por ellos a través de sus meteóricas conquistas del antiguo mundo clásico. Bien pronto los califas o meyas hispanos decidieron fabricar en sus nuevos dominios aquellas sutuosas telas, y así se sabe que Abderraman I mandó venir a Córdoba a varias familias de tejedores sirios, los cuales fueron los primeros en fabricar en Al-Andalus los magníficos tejidos que la pomposa Corte califal demandaba.

Aunque en un principio fue la ciudad de Córdoba donde se establecieron los primeros telares, muy pronto esta primacía fue suplantada por Almería, que se convirtió de hecho en el centro textil más importante del Califato, y de cuyos talleres salieron piezas tan soberbias como la famosa casulla bordada, conocida como la de Tomás Becket, arzobispo de Canterbury, conservada en la catedral de Fermoo (Italia), que una inscripción nos informa estar hecha en aquella ciudad andaluza a principios del siglo XII.

### Telas para relicarios

Los reyes y altos dignatarios religiosos de la España cristiana se sintieron atraídos fuertemente por las lujosas vestiduras islámicas, hasta el punto que muchos de

ellos llegaron a enterrarse con ellas a modo de sudario. También queremos destacar el hecho de que los tejidos de la España musulmana fueron reutilizados por los cristianos, y ello demuestra su aprecio, para guardar y envolver las reliquias de sus santos. Ambos hechos han motivado que un número relativamente abundante de aquellos textiles se haya conservado hasta nuestros días, lo que ha permitido conocer tanto los motivos decorativos en que se inspiraron como las técnicas empleadas en su fabricación.

De la época califal conservamos pocos restos de telas árabes, aunque éstos sean de gran calidad. Destacan entre ellos el bordado con que se forró el Arca de las reliquias de San Isidoro de León, que aparece dividido en cuadrículas, en cuyo interior se encuentran diversos animales, águilas y cérvidos, sobre todo.



Sin embargo la pieza más famosa de este periodo conservada hasta nuestros días es el famoso tiraz o velo de Hixem II (Madrid, Academia de la Historia), decorado con franjas de animales dentro de medallones y dos franjas de decoración epigráfica en la que se nombra al califa Hixem II. La obra puede fecharse hacia el año 1000 y se encontró envolviendo unas reliquias en la iglesia soriana de San Esteban de Gormaz.

La desintegración del califato cordobés tras la muerte de Almanzor en pequeños debilitados reinos de taifas y las posteriores invasiones africanas de almorávides y almohades, no lograron acabar con la fabricación de textiles en Al-Andalus, que siguieron trabajando a buen ritmo en ciudades como Málaga, Sevilla, Almería, Valencia y Murcia.

De la época almorávide se conservan algunos tejidos francamente notables, entre ellos, la casulla de San Juan de Ortega (iglesia de Quintanortuño, Burgos), del siglo XI, con una inscripción en la que se menciona a Alí

ibn Yusuy "el almorávide", o la túnica del infante Don García, de la misma centuria, y que hoy se guarda en la iglesia parroquial de Oña (Burgos).

### En Sigüenza desde 1147

Los dos fragmentos de telas árabes conservados en la catedral de Sigüenza proceden, como ya se dijo, del relicario de Santa Librada, y según una tradición, perfectamente creíble, fueron parte del botín tomado por Alfonso VII tras la conquista de Almería, en 1147, a los almorávides.

Las reliquias de Santa Librada, patrona de la ciudad de Sigüenza, fueron traídas desde Aquitania a la citada población castellana por el obispo Don Bernardo de Agén, quien rigió la sede seguntina desde 1121 hasta 1152 (2). El aprecio que los cristianos sentían por los tejidos árabes queda de nuevo demostrado ante el hecho de que los restos de la santa patrona de la ciudad fueran envueltos en telas de aquel origen.

Uno de los fragmentos representa a dos grifos espaldados, inscritos dentro de un medallón, motivo decorativo de origen sasánica, aunque también se observa en el resto de la ornamentación influencias coptas recibidas a través de los fatimies de Egipto (3).

Por lo que respecta a los grifos, animales fantásticos de lejano origen iraní, recuerdan, a pesar de su estilización y de la diferencia del material, al famoso bronce con aquella figuración del Museo dell'Opera del Duomo de la ciudad italiana de Pisa, obra muy discutida en cuanto a su origen, pero que la moderna crítica se inclina a considerarla como obra hispana, realizada en el siglo XI en algún reino de taifa no identificado.

La tela seguntina, de suntuosos colores rojo y amarillo dorado, es de una deslumbrante belleza, a pesar de sus reducidas dimensiones, y constituye un buen ejemplo de la magnificencia que imprimían a sus obras los tejedores musulmanes de la España medieval.

El otro fragmento, de colores más suaves y contrastados, presente como decoración unas águilas con las alas explayadas, inscritas dentro del consabido círculo, que aquí es doble, y dentro del cual aparecen toda una serie de pequeños grifos. Las alas de las águilas llevan en su parte alta sendos pequeños círculos, ocupados por unas estilizadas figuras de animales, seguramente cérvidos.

También el águila como elemento decorativo va a

ser muy frecuente en los tejidos islámicos, y así se encuentra en otras piezas como la tela de San Pedro de Cercada (Gerona).

Destaquemos que otro fragmento de tela hispano-árabe procedente de Sigüenza se admira hoy en el Museo Textil de Tarrasa.

### Elementos decorativos

Las telas árabes seguntinas fueron realizadas en talleres almerienses, a principios del siglo XII, para ser posteriormente regaladas a la catedral, siendo reutilizados para envolver los restos de Santa Librada. Ambos fragmentos, muy ricos, son buenas muestras de la influencia sasánida-bizantina que desde siempre impregnó las creaciones textiles del mundo árabe hispano.

Durante el período almohade, y a causa de su rigorísimo religioso, desaparecieron de los textiles las figuraciones animadas, que fueron sustituidas por elementos geométricos y epigráficos. Las obras más sobresalientes de esta época son el pendón de las Navas de Tolosa (Burgos, monasterio de las Huelgas), fechado en el siglo XIII, y la túnica de Don Rodrigo Ximénez de Rada (Soria, monasterio de Santa María de Huerta), de hacia 1240, adornada con franjas de roleos y bandas epigráficas.

Por último, durante el reino nazarí de Granada, los tejidos árabes alcanzaron un alto grado de calidad y una enorme difusión en los reinos cristianos peninsulares, y son piezas magníficas de aquel período la capa pluvial del Museo Diocesano de Burgos, datada a fines del siglo XIV, o la cortina de seda del Museo de Cleveland, ya del siglo XV, cuyos motivos ornamentales son los mismos que aparecen en los estucos de la Alhambra.

Digamos para terminar que algunos elementos decorativos de los textiles islámicos van aparecer en la ornamentación de algunas iglesias cristianas españolas, y así se advierte en algunos capiteles del monasterio de San Juan de las Abadesas (Gerona).

### NOTAS

- (1).- Aurelio de FEDERICO.- La catedral de Sigüenza, Madrid 1954, pág. 134.
- (2).- El mejor estudio sobre Santa Librada y su vinculación con Sigüenza se debe a Juan Antonio MARTINEZ GOMEZ-GORDO.- El obispo Don Bernardo de Agén y Santa Librada, virgen y mártir en "Anales Seguntinos". Volumen I, Número 2, Sigüenza 1985, 87-100.
- (3).- Para todo lo referente a los tejidos hispano-musulmanes veáse Cristiana PARTEARROYO.- Textiles en Historia de las Artes Aplicadas e Industriales en España, Madrid 1982, pp. 352-364.



## Sigüenza: fe, guerra y cultura

Antonio LOBATO JAVIERRE

**A**VISTAR Sigüenza, según se llegue a ella bien sea por la carretera que nos conduce desde Madrid o desde Atienza, es retroceder, en una fracción de segundo, a la historia y quedarse inmerso en ella. Es trasladarnos en el espacio y en el tiempo a una época, la que sólo el pensamiento, la imaginación o la fantasía pueden recrearnos un fragmento de un ayer lejano y desbordante de poder y guerra.

Pisar sus empedradas calles es evocar una forma de vida guerrera y mística. Nacimiento, existencia y muerte, entregadas al Rey y a Dios, en aquella época, únicos y exclusivos propietarios del cuerpo y del alma. Por eso y para ellos fueron levantados Catedral y Castillo, palacios de ambos señores y de dimensiones proporcionadas a su categoría, fortalezas ambas.



Y serán obispos, cardenales, mesnadas, universidad, genuina arquitectura, historia y el tiempo inmovilizado entre otros, quienes constituirán y configurarán la particular villa.

¿Pueden dar más muchas ciudades del ayer? ¿Y hoy? Hoy las dimensiones espaciales, largo, ancho, alto, y la más sensible: el tiempo, únicas que concibe el ser humano en el concepto físico de la percepción, son apreciadas en toda su extensión y dimensión por el visitante.

### Evocar la historia

Una vez que observa la grandeza arquitectónica de tan singular conjunto urbano, fruto de la guerra y de la fe, única ocupación de entonces, se le queda impresio-

nada a perpetuidad en el cerebro, cual imagen plástica permanece en la memoria durante bastante tiempo.

Pero para conocer a Sigüenza en su profundidad son necesarios largos paseos por dentro y por fuera de ella, auscultarla, oírla y acariciarla. Sigüenza coquetea íntima y sensualmente con su visitante, cual mujer con su enamorado, callada y en silencio. Y éste una vez prendido de su forma, su figura y su ayer, ansiará prenderla, ser dueño de ella para siempre. Evocará una historia no vivida y ensoñará una historia no pasada, sempiterna. Pero es preciso, además de todo lo anterior, ubicarse en el espacio geográfico, saber qué situación y qué identidad le corresponde. ¿Es la Alcarria, es la Mancha, es Castilla? Se han fundido las tres geografías en una sola, pero, ¡que más da! Es, ante todo, un fragmento de una España vertebrada de historia, de fe desconocida, profunda sensibilidad en el tiempo no caduco, pues está eternamente viva, redimida de su muerte para quien a ella va y para quien en ella mora.

Las solariegas casas, las modestas de villanos, las recoletas ermitas y claustrados conventos, los palacios en su barroquismo más sencillo, los escudos y blasones de alguien que fue. Todos ellos de piedra ahora erosionada por el implacable transcurso del tiempo y de la historia, nos obligan sin precepto a meditar sobre qué móviles tuvieron aquellos antiguos castellanos al hacer esas obras. ¿Querían perpetuar su existencia a través de sus descendientes o de su arquitectura?

### Tres piedras angulares

La ancestral Sigüenza de la guerra, de la iglesia y de la universidad, las tres, piedras angulares soportes de la idiosincracia de su ser. Y ahora, sin batallas, sin aulas y con una fe distinta, permanecen firmes, aunque algo modificados, los tres símbolos de su peculiaridad.

Castillo evocador de grandes gestas. Iglesia catedral. ¿Fortaleza de la fe en Dios o miedo al demonio? Y universidad transitoria, veraniega redimida. Cada una, a su estilo y en su tiempo, con las metamorfosis que los siglos imponen en todo ser vivo, hasta en la piedra, cumple una misión, no específica para la que fue

*Antonio Lobato Javierre, es Asesor Financiero y Analista de Inversiones, y Director de Cursos de verano de la Universidad de Alcalá de Henares, celebrados en Sigüenza.*

construida, como en el caso del castillo o de la universidad.

Y hoy, después de setecientos, ochocientos, mil años, que son muchos para que una ciudad no haya perdido su carácter combatiente, espiritual y de su gente, al pasear por sus calles, nos sumergimos en la Edad Media, en la cual pareció detenerse.

El visitante, por regla general culto y sensible que de ella se enamora, se hace muchas, demasiadas preguntas tras haber permanecido allí adivinando su misterio. Y es que el encanto del misterio radica en que es silencioso, ancestral, inmutable por el tiempo, frío, de piedra y vivo como ella.

¿Fue Sigüenza el embrión de una ciudad-poder que se detuvo en el fluir del tiempo? Creo que sí. Tuvo que serlo. Sólo la grandiosidad de lo sublime, de la rancia estirpe, de la nobleza y de la generosidad de su arquitectura pudo ser intención de prever un destino de algo grande. Algo que quedase indeleble en el espacio y en el tiempo, que perpetuara una forma de vida, una ocupación, algo oculto que justificase su descendencia.

### Los personajes

Cada ciudad tiene su personaje, su referencia y miliario humano. En este hoy pueblo, y ayer ciudad, curiosa ironía, encontraríamos varios. Quizás la relación personaje-superficie fuese más amplia y generosa aquí que en otras ciudades de rancia tradición histórica. Pero junto a Ximenez de Cisneros, el cardenal Mendoza, santa Librada en el orden de la Iglesia, generales y



políticos, nos encontramos con alguien que por su edad y juventud era difícil que se perpetuase, excepción de reyes.

Tan peculiar seguntino, Martín Vázquez de Arce “-El Doncel-”, era con toda seguridad, como son todos los personajes históricos, desconocedor de su fama y de haber pasado a la historia sin saber casi nada de él. El personaje, y es curioso, es afamado como ninguno, no por él mismo, sino por su sepulcro, por su alojamiento para la historia y en la historia.

Es posiblemente el único ser humano famoso a perpetuidad por su tumba, no viceversa como suele suceder y, encima, para más ironía histórica (otra), de autor por ahora desconocido. Y es que la vida, cuando practica la ironía en toda su extensión, la lleva a cabo hasta con los muertos.

Cofre más que tumba, en éstos siempre se guarda algo valioso. Sarcófago indescriptible mediante las palabras, palabras que sólo intentan o pretenden decir lo que se vio, y como mucho, lo que se puede apreciar en una fotografía. Ortega y Gasset con su profundidad, algo dejó escrito en su obra más extensa: “El Espectador”. Cierta arcano tendría para él no sólo “El Doncel”, sino Sigüenza misma.

Sabiendo poco de ti y de tu muerte.  
Observando tu capilla mortuoria  
retornando la vista hacia la historia  
tu vida está presente ahora,  
fue tu suerte.

Encofrado está su joven cuerpo.  
Por fuera recostado está en la tumba,  
santiaguista guerrero es su ropaje.  
Rodeado de unos perros  
y de un paje.  
Silencioso y con un libro.  
En la penumbra.

Y nada más, pétrea Sigüenza de la historia. Te quedas ahí estática, pero dinamizas tu presencia a través de quienes te visitan y que casi siempre vuelven para recrearse y para recrearte.

Mas cuando algún día lejano y por ley natural desaparezcan de la faz de la tierra la obra humana y sus artífices, con toda seguridad quedará alguna piedra, muda, fragmentada y desgastada, que tendrá el orgullo de haber sido parte de Sigüenza.

# Un rincón en la Alameda



## SIGÜENZA

(Para la inscripción de nuevos socios)

### Asociación de Amigos de la Catedral

SIGÜENZA

Nombre .....  
Apellidos .....  
D. N. I. .... Vive en .....  
Provincia ..... Calle .....  
..... Núm. ....  
Teléfono .....  
Profesión y cargo que desempeña .....  
.....  
Si tiene residencia en Sigüenza, calle .....  
..... núm. ....  
Teléfono ..... Dado de alta en la  
Asociación en fecha .....  
Banco o Caja donde tiene domiciliados sus recibos  
..... Agencia .....  
Ciudad ..... N.º libreta ó c/c.  
.....

El socio, cuyos datos figuran más arriba, se inscribe en la Asociación de Amigos de la Catedral.

- Con la cuota ordinaria de 1.500 ptas.  
 Con la cuota superior de ..... ptas.

Firma,

### Asociación de Amigos de la Catedral

SIGÜENZA

Fecha .....

Sr. Director del Banco o Caja .....  
..... oficina de .....  
Agencia n.º .....

Muy señor mío:

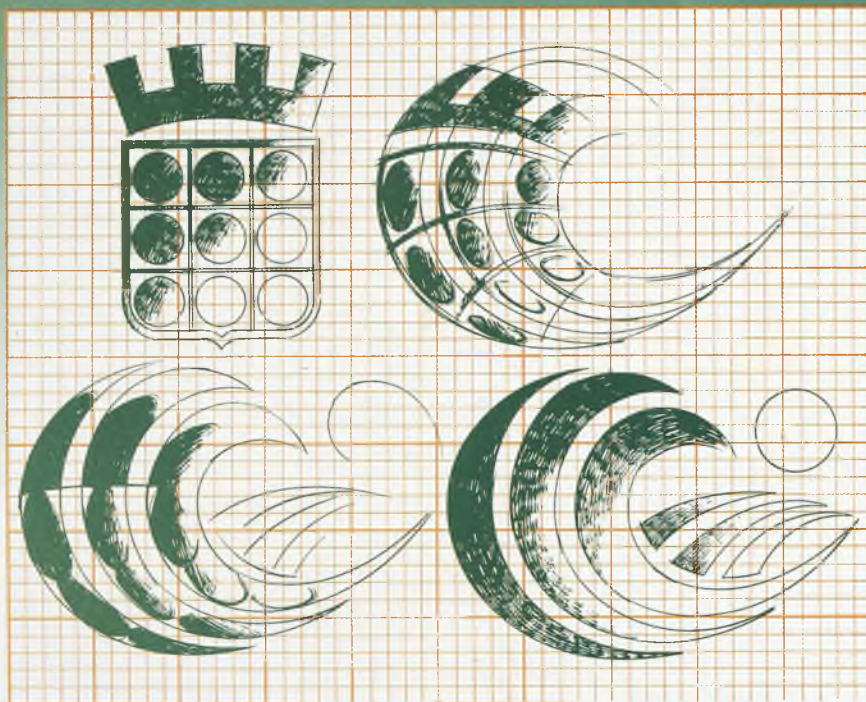
Ruego a Vds. que, hasta nuevo aviso, carguen en la libreta de ahorro (o cuenta corriente) n.º .....  
..... cuyo titular es D. ....  
..... los recibos que presente al cobro la ASOCIACION DE AMIGOS DE LA CATEDRAL DE SIGÜENZA a nombre de D. ....  
.....

Aprovecho esta ocasión para saludarles atentamente,

Firma del titular,

(FOTOCOPIAR)

# SIGNO DE EVOLUCION



Este es el nuevo símbolo de nuestra Caja. Iniciamos una nueva etapa, evolucionando hacia una mayor calidad de Servicio, como el mejor camino para acercarnos más y mejor a nuestra gente.



## Caja de Guadalajara